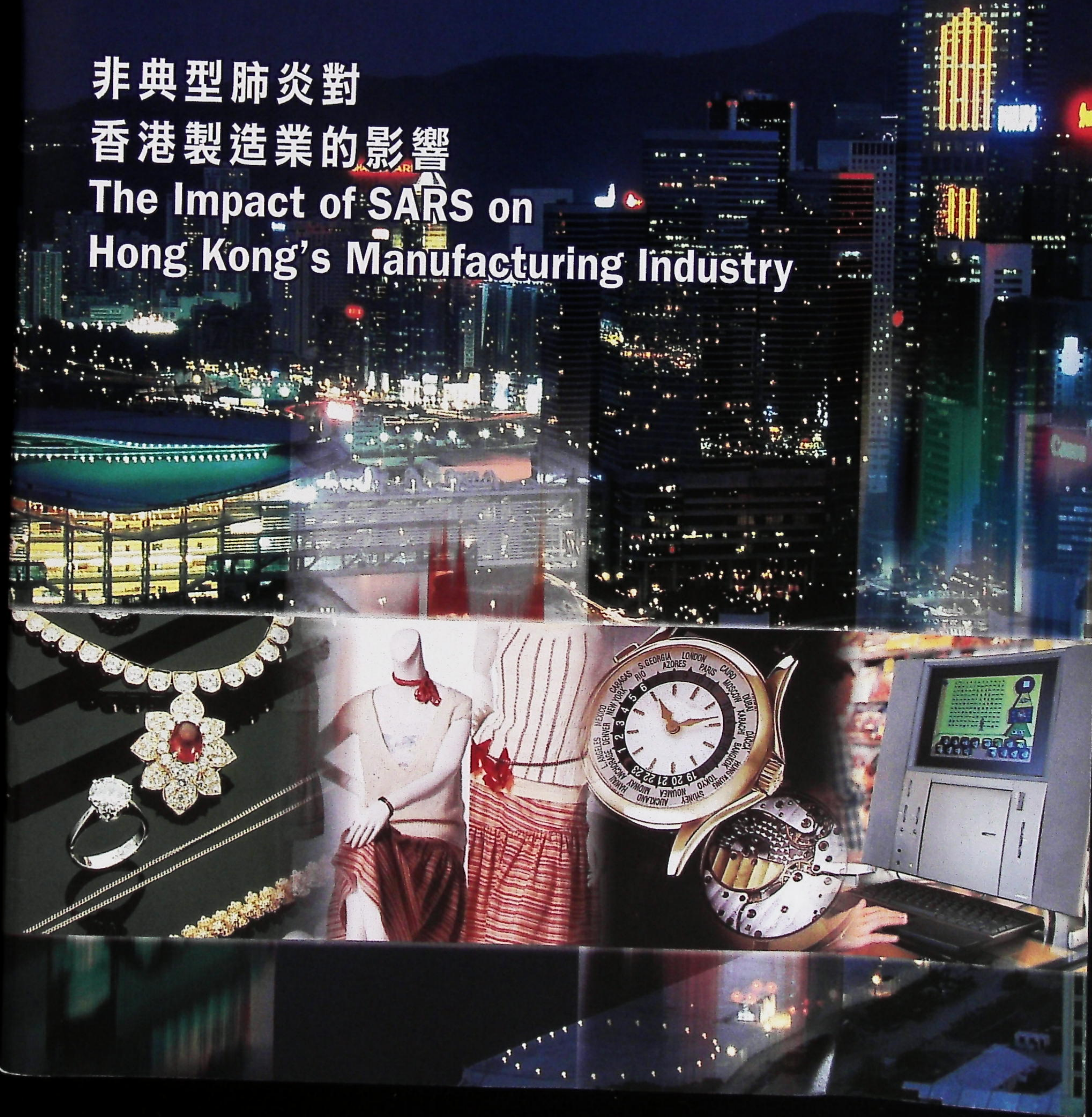


HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

二零零三年五月 MAY 2003

非典型肺炎對
香港製造業的影響
The Impact of SARS on
Hong Kong's Manufacturing Industry



謎面：陳老闆剛向東亞銀行成功申請
高達800萬元的中小企業信貸保證計劃貸款

猜四字詞語



謎底：大展拳腳

東亞銀行配合政府的中小企業信貸保證計劃，為你預備更充裕資金，提升競爭力，助你大展拳腳。

中小企業信貸保證計劃包括：

- 400萬元之營運設備及器材貸款；
- 200萬元之聯繫式營運資金貸款；及
- 200萬元之應收賬融資貸款。

查詢熱線：2823 9276 / 2211 1338 網址：www.hkbea.com

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室
Rm 701-3, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189
圖文傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 Tsimshatsui Office

九龍尖沙咀廣東道5號海洋中心521室
Rm 521, Ocean Centre, 5 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288
圖文傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街115號柏秀中心16樓B室
Unit B, 16/F, Po Shau Centre, 115 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380
圖文傳真 Fax: 2790 4850

廠商會檢定中心有限公司

CMA Testing & Certification Laboratories Ltd

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1401-3室
Rm 1401-3, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Sha Tin, NT
電話 Tel: 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatl.com

深圳代表辦事處 Shenzhen Representative Office

中國深圳市迎春路12號海外聯誼大廈1707室
Rm 1707, Overseas Friendship Bldg.,
No. 12 Ying Chun Road, Shenzhen, China
電話 Tel: (86) (755) 8392 0271
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8392 0270

上海代表辦事處 Shanghai Representative Office

中國上海市華山路1336號玉嘉大廈10樓1室
Rm 1, 10/F, Yu Jia Mansion, 1336 Hua Shan Road, Shanghai, China
電話 Tel: (86) (21) 6261 2093
圖文傳真 Fax: (86) (21) 3220 0676

本刊歡迎轉載，惟須註明來源

Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零三年五月 MAY 2003

6 會長序言 Message from President

重建後香港

Rebuilding Hong Kong after the Outbreak of SARS

8 立法會內外

我對梁錦松買車事件的分析

10 專題 Focus

非典型肺炎對香港製造業的影響

The Impact of SARS on Hong Kong's Manufacturing Industry

16 廠商會動態 CMA Activities

• 廠商會抗災款項迄今逾三百四十萬 訂出具體撥款安排

• 赴陝西省代表團

A Delegation to Shaanxi

• 赴廣州代表團

A Delegation to Guangzhou

• 香港中華總商會第94期香港工商業研討班代表團

A Delegation from The CGCC's 94th Hong Kong Industry and
Commerce Training Programme

• 「物流管理新趨勢」專題講座

Seminars on "The New Trends of Logistic Management"

22 會員特區 / 新會員 / 會員快拍

• 中小企網頁製作套餐提供不同網頁組合計劃

• 百分百香港製造的中藥 專訪漢生堂藥業有限公司董事總經理李嘉音

26 息息「商」關 Business Broadband

• 巴林 Bahrain

• 評核利得稅案例剖析

• 信保局公佈「非典型肺炎對出口商之影響」調查報告

32 中國工商錦囊

• 天津

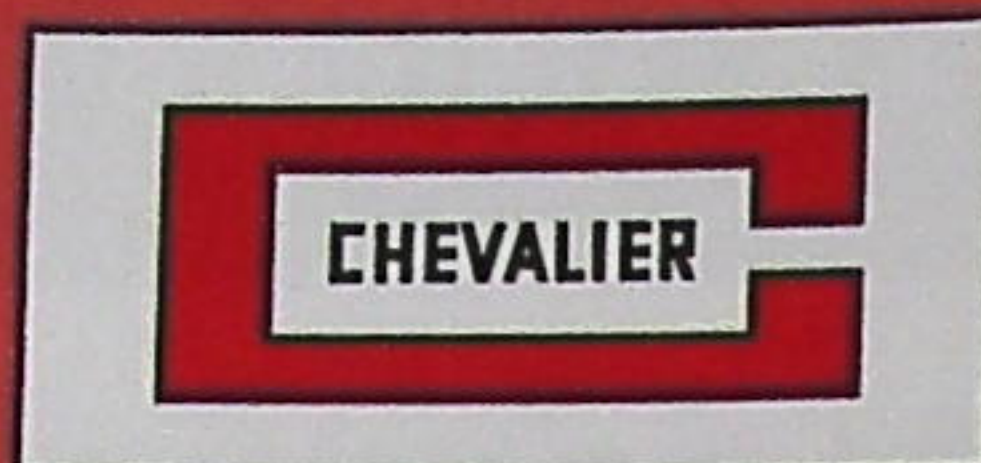
• 《外國投資者併購境內企業暫行規定》

35 中醫保健坊

淺談中醫減肥

36 洽談會 / 展覽會 Conferences / Exhibitions

39 研討會 / 訓練課程 Seminars / Training Courses



其士業務遍達全球



其士集團

香港 澳洲 加拿大 中國 澳門 馬來西亞 菲律賓 新加坡 泰國 美國 越南
 香港九龍灣宏開道八號其士商業中心二十二字樓 電話：(852) 2318 1818 傳真：(852) 2757 5138
 網頁：http://www.chevalier.com



洞悉市場走勢 贏盡國際商機

「駿達會」是今日香港商界人士的必然選擇。

加入「駿達會」行列，即可以專業及快捷的途徑獲取全球最新、最全面的商貿資訊，提升在國際市場上的競爭能力。

「駿達會」會員的專享服務，包括定期收取貿發局出版的市場刊物及通訊，更可透過本局的網上書店閱讀及下載有關刊物的電子版本。此外，尚有多項購物、資訊服務及商貿培訓課程的折扣優惠，優越盡顯。現在成功申請，更可獲贈精美禮品。

請即加入「駿達會」，掌握世界資訊，拓展國際市場。

查詢請電1830 668。

「駿達會」參加表格

(請在適當空格劃上√號。)

☐ 本人擬加入成為「駿達會」會員(一年會籍HK\$1,200)

本人欲收到各類刊物之

☐ 英文版 ☐ 中文版

(如閣下沒有指明或刊物並未備有中文版，本局將寄上英文版。中文版刊物的出版日期通常較英文版稍遲，敬請留意。)

(為方便電腦處理，請以英文正楷填寫。)

姓名：

職位：

公司名稱：

地址：

電話：

傳真：

電子郵件：

☐ 本人現附上面額港幣1,200元支票乙張，支票號碼

(請用劃線支票，抬頭「香港貿易發展局」。)

本人以信用卡付款：☐ A.E. ☐ VISA ☐ MasterCard

信用卡號碼：

持卡人姓名：

有效期至：

付款額：港幣1,200元

簽名：

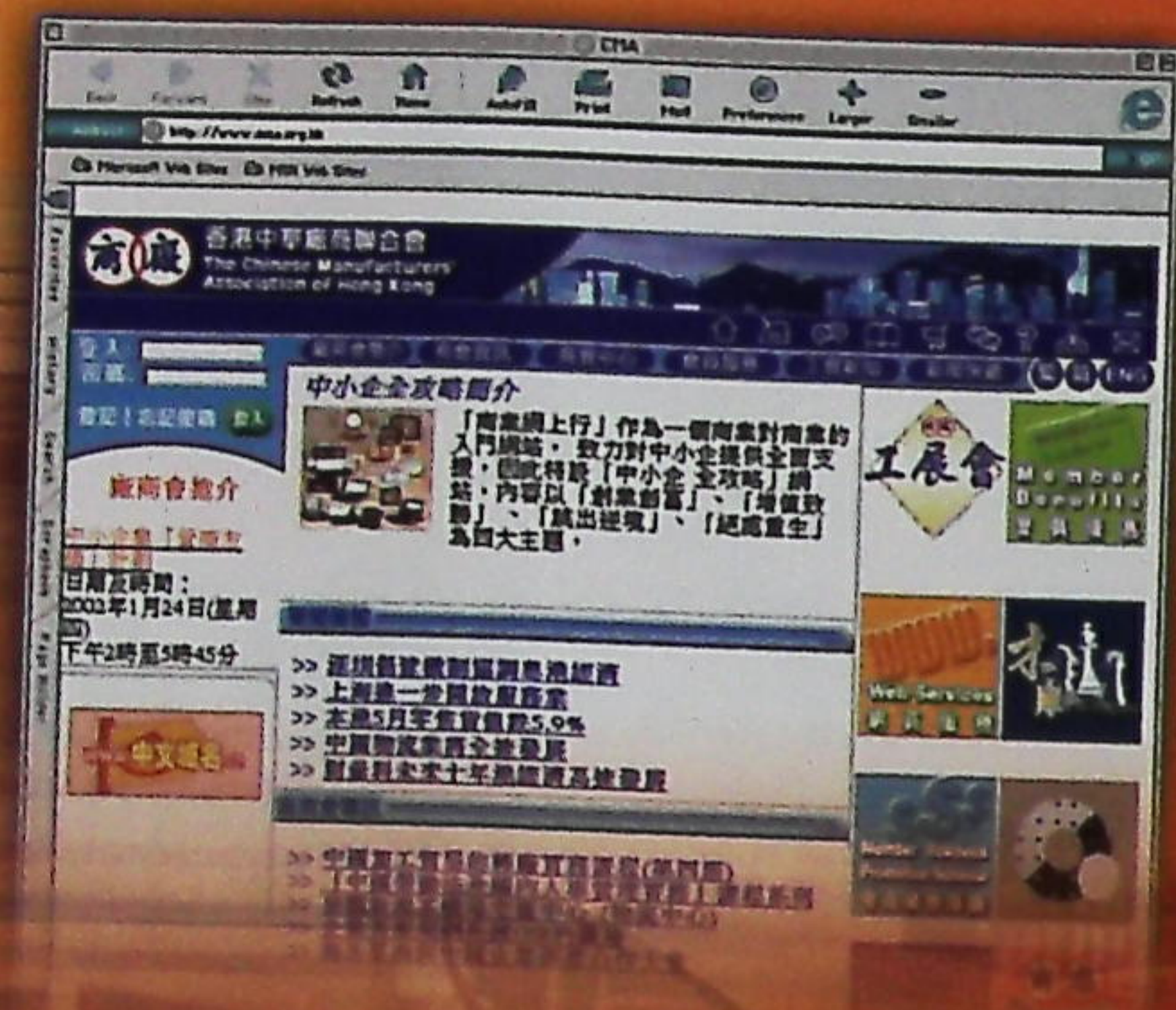
注意：「駿達會」只接受香港地區之人士申請。

請將填妥之表格連同支票寄回本局：香港灣仔港灣道1號會展廣場辦公大樓38樓。
使用信用卡付款者，可將表格傳真至2824 0249。

商機為您創

香港貿易發展局
 Hong Kong Trade Development Council

全新廠商會網頁



www.cma.org.hk

為你搜羅各方工貿資訊
助你掌握更多市場商機

國際互聯網的商業應用和連繫越趨廣泛，**香港中華廠商聯合會**現推出全新網頁，不但內容更為詳盡，而且一目了然，配合互動交流，為本港及海內外工商界提供一個免費及便捷的商務平台，並藉此加強工商企業與本會的雙向溝通。

內容包括：

-  **新聞快遞** — 精要報導本地／中國／外國經貿要聞及本會專訊
-  **商貿中心** — 臚列廠商會會員名錄、海內外的貿易及投資商機
-  **工貿新知** — 刊載中國最新的工商訊息、香港政府貿易通告及科技交流廣場等
-  **商會資訊** — 介紹本會舉辦的各項活動，包括研討、培訓、考察，以及對外發放的研究報告、商會新聞與服務等
-  **廠商會簡介、會員服務、議事專欄、圖書館**

歡迎上網瀏覽廠商會網頁www.cma.org.hk，如欲於本會網址刊登廣告，請致電本會鄭衛嫦小姐（電話：2542 8641）。

商廠

2004

會員名錄 Directory of Members



智者之選
駕御同儕

Tower over your competitors

在廠商會會員名錄刊登廣告，能使你的訊息直達目標客戶，助你成功拓展業務，駕御同儕。

Tower over your competitors by reaching your target customers directly – **ADVERTISE NOW** in the CMA Directory of Members.

香港中華廠商聯合會是本港最具代表性的商會之一，屬下約三千七百家會員公司均為本港各業翹楚，是本港及海外公司推廣業務的最佳對象。廠商會編印的會員名錄以中英對照詳細刊載會員的最新資料，一直深受各界歡迎，為業務上必備的參考指南。會員名錄發行數量達五千本，使用期長達兩年，宣傳效用宏大，除派發予廠商會會員外，亦同時於多個本港、內地及海外大型展覽發售。在會員名錄刊登廣告，不但價錢合理，更能將訊息直接傳達予目標客戶。凡廠商會會員及認可廣告代理公司均可獲八五折廣告優惠。

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong is one of the most representative business associations in Hong Kong, with approximately 3,700 member companies leading various sectors of industry and trade. The bilingual CMA Directory of Members is a biennial publication covering comprehensive and up-to-date information of these 3,700 most sought-after business targets, and is a popular and useful guide for local and overseas buyers and exporters. With a circulation of 5,000, the Directory will be distributed to all CMA members and be open for sale at many large-scale exhibitions in Hong Kong, Mainland China and overseas. With consideration to the two-year shelf life and the reasonable advertising rates, placing an advertisement in the CMA Directory of Members will be a most cost-effective decision. CMA members and recognized advertising agencies can enjoy a 15% discount of the rates.

廣告垂詢
Enquiry on Advertisement:

Speedflex Medianet Limited
鄧樂文先生 Mr Tang Lok Man
電話 Tel: 2542 2780 Ext 271 / 9226 9174
圖文傳真 Fax: 2545 4026



永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥麟先生
Mr CP Hung, JP
倪少賢先生
Mr Ngai Shau Kit, SBS, OBE, JP
朱紹濶先生
Mr Lawrence CH Chu
梁啟榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP

名譽會長 Honorary Presidents

胡文瀾博士
Dr James M H Wu, OBE, JP
周忠義先生
Mr Chow Chung Kai, OBE, JP
黃保欣博士
Dr Wong Po Yan, GBM, CBE, JP
曾康侯博士
Dr Philip K H Lai, JP
葉慶忠先生
Mr Yip Hing Chung, BBS, MBE, JP
蕭包麗慶女士
Mrs Anna Pao Sohmen
周亦卿博士
Dr Chow Yei Ching, OBE

會長 President

陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP

副會長 Vice-Presidents

洪克協先生
Mr Peter H H Hung
尹德勝先生
Mr Paul T S Yin
羅志雄先生
Mr Lo Chi Hong
盧文端先生
Mr Lo Man Tuen, BBS, JP
陸增福先生
Mr Eddie T Y Lu, CBE
林學海先生
Mr Lam Hok Po
周潤賢先生
Mr Chow Yun Sheung
張衍濤先生
Mr Choi Hin To

總務委員會主席

Chairman of General Affairs Standing Committee

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin

財務委員會主席

Chairman of Finance Standing Committee

楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, SBS, JP

立法會代表 Legco Representative

呂明華議員
Dr the Hon Lui Ming Wah, JP

總幹事 Secretary-General

劉達明先生
Mr Francis Lau

重建疫後香港

非典型肺炎爆發以來，香港經濟受到前所未有的巨大衝擊，較98年金融風暴及美國「九一一事件」的影響更為嚴重。不但外國旅客及商家即時停止來港，本地消費亦陷入停頓，除旅遊、飲食、零售及娛樂四個行業受災嚴重，廠商亦因被拒參展或無法與買家面洽而令手頭訂單銳減。為紓緩非典型肺炎對香港經濟的影響，特區政府在財赤嚴重的情況下，仍然動用118億元提出一系列紓困措施，並成立兩個專責小組，包括由政務司司長曾蔭權領導的「全城清潔策劃小組」，以改善本港的環境衛生，以及由財政司司長梁錦松領導的「重建經濟活力策略小組」，以制訂推廣香港及振興經濟的計劃。

這兩個小組的成立確有其重要性及迫切性，亦反映了政府在處理疫後香港的重建上，找到了正確的方向。淘大花園及牛頭角下邨集體感染事件，樓宇設計成了病毒傳染的主要途徑，而骯髒不堪的後巷、隨處垃圾的街道及日久失修的舊廈，更嚴重影響公共衛生。在疫症爆發期間，外國傳媒將香港滿街垃圾的影像深深印在觀眾腦海裏，影響香港作為國際城市的稱譽。故此，清潔香港以防止疫症再次爆發，以及重建香港作為一個清潔國際都市的形象，成為政府的當前急務之一。

此外，自世界衛生組織發出旅遊警告之後，來港旅客人數急跌，而本土消費亦陷於停頓，旅遊、飲食、零售及娛樂四個行業成為重災區。由於廠商未能與買家面對面接洽，又被拒參加展覽，港商在今次事件亦損失不少訂單，對出口構成影響，相信有關的影響將於下半年浮現。因此，重新吸引旅客及買家，讓他們安心來港消費及洽談業務，以重振香港的經濟，成為政府的另一急務。

香港吸引遊客之處在於熱鬧盛的都市、中西薈萃的美食及廉價優質的產品。為吸引旅客訪港，短期而言，政府可進行大型的海外廣告宣傳，以及聯同旅遊、餐飲和零售業等提供優惠計劃；長遠而言，政府更可將香港塑造為「休閒城市」，集文娛康樂及美食購物於一身。因此，香港除需要加強環境衛生外，更需要增建一些文娛設施在一些旅遊區如中環、灣仔等，以增加吸引力。

為了協助受災最嚴重的四個行業渡過難關，政府早前撥出35億元作為貸款擔保，讓這些行業的企業在這個非典型肺炎肆虐時期，向銀行貸款發放員工薪酬。然而，其他的行業則未能受惠。事實上，政府可利用中小企業資助計劃，提供援助貸款予有需要的中小企，以及放寬中小企業市場推廣基金的申請條件，讓企業可選擇參與本地或海外的展覽，推廣他們的產品及服務。另外，亦可提供適量的津貼，鼓勵海外買家來港或港商購置視像會議等器材。

陳永棋

陳永棋
會長

Rebuilding Hong Kong after the Outbreak of SARS

The outbreak of SARS has struck a severe blow to Hong Kong's economy and its impact is far deeper and broader than the Asian Financial Crisis in 1998 and the US "911" incident. Overseas tourists and buyers have immediately stopped from coming to Hong Kong, causing incalculable loss to four industries including tourism, restaurants, retail and entertainment. Apart from these hardest hit industries, manufacturers have also received fewer orders either because they are prohibited from participating in overseas fairs or they are refused to be seen face-to-face by their buyers. To relieve the impact of SARS on Hong Kong's economy, the SAR Government, though facing a huge budget deficit, has mobilized \$11.8 billion to set forth an array of relief measures, which include the setting up of two taskforce groups namely "Team Clean" headed by the Chief Secretary for Administration Mr Donald Tsang to improve environmental hygiene in Hong Kong, and the "Economic Relaunch Strategy Group" headed by the Financial Secretary Mr Antony Leung to devise plans to promote and revive Hong Kong's economy.

It is, indeed, essential and crucial to rebuild Hong Kong at once after the epidemic, and it shows that the Government is moving towards the right direction. The collective infected cases in Amoy Garden and Lower Ngau Tau Kok Estate have revealed the fact that building design could be a main channel for spreading the virus, and filthy rear lanes, dirty pavements and old buildings also pose serious threat to public health. Also, amid the epidemic, overseas media have featured massive reports on poor public hygiene in Hong Kong, damaging the reputation of Hong Kong as a world-class city. Therefore, cleaning up Hong Kong to prevent the recurrence of the epidemic and rebuilding the image of Hong Kong as a world-class city are among the top priorities of the Government.

In addition, visitors to Hong Kong and local consumption have come to a standstill after the imposition of travel advisory on Hong Kong by the World Health Organization, hardly hitting four industries including tourism, restaurants, retail and entertainment. Manufacturers, failing to liaise with their buyers face-to-

face on the one hand and to participate in overseas fairs on the other, have also suffered from loss of orders, which will be manifested by the drop of exports in the second half of the year. Thus, attracting visitors and buyers to come in order to revive Hong Kong's economy is another pressing task of the government.

Hong Kong's attractiveness lies in its vibrant city life, fusion of Chinese and western delicacies and inexpensive yet high quality products. To lure visitors to come, the Government may carry out overseas advertising blitz and join hands with tourism, restaurants and retail industries to provide privilege schemes in the short run, and build up Hong Kong as an all-embraced "leisure" city known for fascinating culture and heritage, sumptuous dining and great shopping in the long run. Therefore, in addition to improving environmental hygiene, the Government should build more cultural and entertainment facilities in popular tourist areas such as Central, Wanchai, etc to boost Hong Kong's attractiveness.

To help the four hardest hit industries to tide over the economic difficulty, the Government has put forward a \$3.5 billion scheme to allow enterprises in these industries to apply for guaranteed low-interest loans to pay staff salaries in the midst of economic adversity under the outbreak of SARS. However, other industries are not included in the scheme. As a matter of fact, the government may consider making use of the SME Funding Schemes to provide relief loans to SMEs in need and extending the SME Export Marketing Fund to cover Hong Kong and overseas exhibitions for SMEs to promote their products and services. Besides, the Government may offer subsidies for overseas buyers to come to Hong Kong or local manufacturers to purchase teleconference equipment.

Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
President

我對梁錦松買車事件的分析



立法會議員呂明華博士

自從1997年受到亞洲金融風暴衝擊及2001年美國「9·11」事件的影響後，香港經濟一直持續低迷，沉痾不起。很不幸，香港最近又受到非典型肺炎侵襲，至今已有1646人染病，193人死亡。沒有染病的市民，則生活在疫症恐慌的氣氛中。疫症已嚴重影響各項社會活動，令經濟進一步受到重創，社會氣氛如近日的天氣，陰霾滿佈。正當特區政府在領導全港市民，團結一致，齊心合力「抗災」，並為疫後重建、恢復經濟活力而努力的時候，吳靄儀議員卻把財政司司長梁錦松「買車事件」再次擺上議程，動議對他投不信任票。我本來不打算就此事件發言，因為香港目前處境嚴峻，有很多關乎社會整體利益及民生福祉的事情需要我們去面對及處理。但作為工業界的代表，我有責任以務實及理性的態度分析「買車事件」，對事件作出討論和判斷。

梁錦松在3月初被傳媒揭發他在增加汽車首次登記稅前「偷步」買車，有避稅之嫌疑。梁先生曾在商界身居高位，隨後在政府內擔任財政司長已有兩年，為何在行政會議討論預算案時他未能及時申報利益，令我百思不解其中原因。無論是因為愛情沖昏頭腦，或是公私事務分開的思想造成障礙，影響他的政治警覺性，他的過失確是不爭事實。不過，在反覆分析各種資料後，我同意行政長官董建華所說：「梁錦松絕對是嚴重疏忽、不恰當，違反了問責制官員的行為操守則，但誠信上並沒有問

題。」所以，梁錦松所犯的錯誤，罪不至辭職，對他投不信任票也是過於嚴苛。更何況，特首及社會上對梁錦松所犯的錯誤已作出了嚴厲的批評及譴責，對事件已作出公正定論。至此，「買車事件」應該告一段落。

不過，有些人心有不甘，仍在窮追猛打，在「買車事件」上繼續作文章。既要梁錦松辭職，又提出要成立專責委員會調查事件，並在立法會內兩次召開特別會議向他進行「圍剿」。經過個多月的擾攘，現在又對梁錦松提出不信任動議。有分析認為這些動作其實是「項莊舞劍」，目標是問責制，藉此打擊特首及特區政府的管治威信，增添特區政府的管治危機。我想指出，現在對「買車事件」泛政治化炒作會引起社會分化，激化矛盾，對社會的禍害深遠。何況，削弱政府的管治威信，最終也會損害社會的整體利益，這絕非香港之福。

現在香港經濟呆滯，我們最需要凝聚社會力量，團結全港市民，奮發圖強，衝破逆境，復甦經濟，增加就業，恢復市民信心，為香港開創新局面，至為重要。特首已經宣佈了一系列災後重建的部署，其中，梁錦松司長被委派領導「振興經濟專責小組」，擔當重振經濟發展的重要角色。在這危急的關鍵時刻，香港迫切需要有能、勇於承擔的人才，協助特首帶領香港走出經濟困境。梁錦松捨棄了私人企業的高薪職位，加入政府，顯示出他有誠意為香港社會服務的決心。我們應該給他機會，發揮所長，服務香港，重振香港昔日經濟的光輝。這是給他一個表現的機會，也是給香港一個機會。希望大家同意我的分析。

本文由本會立法會代表呂明華議員提供。

〇〇

Advertise here
在此刊登廣告 won't cost much!
其實所費無幾

Call 2542 8641 or email app@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8641 或電郵至 app@cma.org.hk 查詢詳情

Always Your Reliable Quality Partner

Certification

Safety Test

Performance Test

EMC

Technical Consultancy



CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心

Web Site: <http://www.cmatcl.com>

H.K. Office
Room 1401-1403, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, H.K.
Tel: (852) 2698 8198 Fax: (852) 2695 4177 E-mail: info@cmactl.com
CMA Testing U.S. Office
87 Lackawanna Avenue, Totowa, New Jersey, NJ 07511, U.S.A.
Tel: (1) 973 785 8898 Fax: (1) 973 785 9002
Laboratoire National D'essais
1, rue Gaston Bolssier, 75724 Paris Cedex 15
Tel: 33 1 40 43 37 30 Fax: 33 1 40 43 37 37



非典型肺炎對香港製造業的影響

引言

香港自3月開始爆發非典型肺炎，隨即有海外展覽會禁止港商參展；港商前往外地見客要接受隔離，甚至被拒；外國買家又不敢來港洽商。重重內憂外患之下，本地的製造業如何取得訂單？業務有否受影響？對政府有甚麼期望？本刊訪問了本會一些從事製衣、鐘錶、珠寶及玩具業的廠商會員，瞭解最新情況。

四個行業之中，依靠參加展覽會接單的珠寶和鐘錶業受到很大的衝擊，不但損失了客戶的即場看辦落單，還失去與新客接觸的機會，現時正加緊聯繫熟客。雖然有些廠家只做熟客生意，疫症對接單的影響暫時不大，但亦難以獨善其身。所有受訪者都表示，客戶落訂單的方式主要是來港面洽看辦，客戶現在不敢來港，而港商往外地又遇困難，例如要提早出發，先自行隔離十天，而歐洲的客戶更拒絕接見港人。海外買家暫時則採取觀望態度，延遲向港商落單。

改用視像會議、長途電話、傳真、電郵與客戶聯絡只是沒有辦法中的辦法；郵寄樣辦的成本高昂，尤其對鐘錶及珠寶業來說，此非上策。長遠而言，廠商擔心客戶會轉向香港的競爭對手買貨，一去不返。對於政府的救市措施，受訪的廠商均表示，對他們幫助不大。

總括廠商的要求，主要有兩個：(1)政府盡快控制疫情；(2)政府支援本港工業，協助宣傳及推廣香港的產品，並仿效澳門，設立港深加工貿易區，既可聘用內地勞工，降低生產成本，又可將製造業回流香港。希望經此一疫，政府能切實推動本港的工業發展。

製衣業

製衣業是香港的主要工業，2002年的總出口值為1,750億港元，是本港第二大出口。受訪的廠商主要出口貨品到歐美地區，展覽會不是訂單的主要來源，所以海外展覽會封殺港商事件對他們的影響不大，但有廠商表示，由於客戶不敢來港，訂單下跌。

內地現時是香港的最大競爭對手，品質與價格皆迫得上香港。反觀香港的人工高昂，成本上升，難以與印度、巴基斯坦、南非等地區競爭。眼見毗鄰澳門設立加工貿易區，吸納珠海的勞工，減低成本，建議港府不妨借鏡，吸引香港的製造業回流，發展工業，振興經濟。

鐘錶業

本港的鐘錶商每年主要參加兩大國際展覽，分別是4月的瑞士巴塞爾／蘇黎世鐘錶珠寶展，以及9月的香港鐘錶展。受訪的鐘錶業廠商表示，他們40%-70%的訂單來自鐘錶展，今次不能參與瑞士的展覽會，損失25%-60%的訂單。疫潮的影響已令訂單下跌30%-50%，情況嚴重。至於香港鐘錶展，通常佔訂單的15%-40%，希望屆時可順利舉行。

香港是全球第二大的手錶出口地，出口值僅次於瑞士，出口數量僅次於內地。時鐘方面，出口值是全球最大，而出口數量則排行第二，在內地之後。2002年的總出口值為386億港元。

珠寶業

繼瑞士不准港商參展4月1日的巴塞爾／蘇黎世鐘錶珠寶展後，5月30日的美國JCK拉斯維加斯國際珠寶展亦幾經交涉方可

如期參展，全年兩個最大的展覽會釀出重重波折，令港商疲於奔命。6月舉行的義大利珠寶展已表明禁止港商參展。

受訪的珠寶業會員表示，業務受到很大打擊。有港商約60%的訂單是從展覽會中取得，其餘40%則為舊客。除了來料加工、出口外，兼從事零售批發的廠家更受雙重打擊；目前消費疲弱，加上內地旅客不來港，有廠商的生意額跌50%。有港商安排同事放假，亦有廠商考慮過裁員。

2002年，本港出口珠寶總值為190億港元，出口人造首飾是全球之冠，寶石首飾則是世界第二，近年更成為珍珠的主要貿易和分銷市場。美國是本港最大的出口市場。

玩具業

業界人士表示，玩具的訂單除了受疫症影響外，還受全球經濟不景影響，令他們百上加斤。客戶不願來港，還待最後一刻才落單，縮短了港商的生產及付運時間。做熟客生意的廠商受影響較少，但客戶來港洽購的廠商則生意下跌20%-30%。港府的救市措施對他們沒有幫助不大，有小型廠商更表示，現時只有聽天由命，自求多福。

香港是全球最大的玩具出口地區。2002年的玩具出口達741億港元，是本港第五大出口產品。由於外國需求疲弱，2002年的玩具出口下降2%。

廠商會發揮功能

本會作為廠商的代表，一直密切注視及跟進疫症對業界造成的影響。就瑞士展覽會拒港商參展一事，本會立即致函瑞士駐港總領事表達強烈不滿，並指出瑞士與香港同是全球最大的鐘錶出口地區，竟借防疫掩飾貿易保護主義。

此外，有會員表示，英、法、德國及北歐等地的買家恐怕香港生產的貨品亦會傳播非典型肺炎病毒，感染進口地區。本會隨即去信香港主要貿易國的領事館，為海外買家釋慮。世衛的專家及香港衛生署均認為，目前未有資料顯示，遠洋航運的貨品會傳播病毒給當地人士。本會已屢次去函各領事館及外國商會，提供香港最新的疫症控制消息，並促請他們傳達給所屬國家政府及公民。

另一方面，本會由5月1日起至7月31日，減收會員兩項來源證的費用，一律八折，包括轉口產地來源證和不過境／轉載貨證書，以及香港產地來源證及加工證的費用，預計將少收20萬港元。



本會正、副會長於4月中會見財政司司長梁錦松和工商及科技局局长唐英年，提出多項建議，紓解中小企的困境，重點包括：

- 1、建議政府減少企業的負擔，如減免政府租金、差餉、排汗費等。
- 2、建議政府設立特別基金或放寬中小企業資助計劃，撥款協助中小型企業渡過難關、拓展市場、參與海外和本地的展覽會、購買視像器材等。
- 3、促請政府加強與海外的溝通，澄清外國人對疫症的誤解，防止再有展覽會拒港商於門外。
- 4、建議政府支援發起工作間清潔運動，確保工作間、工序、產品與服務維持嚴格的衛生水平，並制訂指引和向外宣傳，增強外商的信心。
- 5、疫潮之後，政府與工商界合力宣傳香港。

此外，本會會長陳永棋更獲邀為「振興經濟小組」成員，獻策的同時，亦致力推動工業發展。

總結

雖然非典型肺炎對本港製造業的衝擊不及旅遊、飲食、零售及娛樂般巨大及即時浮現，但個別行業如鐘錶和珠寶已損失了不少訂單，若疫情持續下去，港貨出口將持續下降。目前廠商唯一可做，就是繼續以電話、電郵、傳真、視像會議、郵寄貨辦等聯絡買家，並加強廠房及員工的衛生管理，讓買家安心。而政府方面，則應盡快控制疫情，讓世界衛生組織將香港剔除於旅遊警告名單之外，並切實推動本港工業，讓香港經濟得以平衡發展。

港商參與近期海外展覽會的情況

日期	展覽會	港商參展情況
01/4	瑞士巴塞爾／蘇黎世鐘錶珠寶展	禁止港商參展
22/4	杜拜珠寶展	如期參展
02/5	米蘭眼鏡展	如期參展
13/5	巴黎國際成衣展	港商須每日量度體溫
30/5	JCK拉斯維加斯國際珠寶展	港商被安排在主場外的特設場館，之後被拒參展，經港府斡旋終可如期參展，並須每日量度體溫
7/6	義大利Vicenza珠寶展	拒絕港商參展

10



The Impact of SARS on Hong Kong's Manufacturing Industry

Introduction

In the wake of the SARS outbreak in Hong Kong this March, Hong Kong businessmen were banned from overseas trade shows; placed into quarantine when they reached overseas countries; and refused to be seen by their clients. Overseas buyers meanwhile dare not come to Hong Kong. How, then, can Hong Kong's manufacturing industry survive? How are the manufacturers affected? What can the government do to help them? The journal interviewed CMA members engaged in clothing, watch, jewellery and toy manufacturing. Here is the latest scene:

Among the four industries, jewellery and watches, which get most of their orders from trade shows, are hardest hit. They lost not only substantial on-the-spot orders, but also the chance to meet new customers. All they can do now is to concentrate their efforts on existing clients. Companies that do business only with existing customers are not greatly affected at the moment, but they are worried as most buyers place their orders

after negotiating face-to-face and inspecting samples. Now customers are not coming, and traveling abroad is difficult; for instance, Hong Kong businessmen have to arrive 10 days ahead to self-quarantine. Some European customers even refused to see them.

They had no choice but to resort to video conferencing, long distance call, fax and email. Sending samples by mail is expensive and not feasible especially to watches and jewellery manufacturers. Overseas buyers, meanwhile, are adopting a wait-and-see attitude, placing orders at the very last minute.

The government's measures to aid hard-hit industries are not of much help to them. They urged the government to: (1) control the epidemic as quickly as possible; (2) set up a "processing trade zone" similar to that in Macau, where manufacturers can import cheap labour from Shenzhen to reduce production cost, while bringing manufacturers back to

Hong Kong. They hope that the government can learn a lesson from this epidemic and concretely promote the development of Hong Kong's manufacturing industry.

Clothing

As one of Hong Kong's main industries, clothing was the second largest export in Hong Kong last year, reaching HK\$175 billion. Interviewees said that their main way of getting orders is not by trade fairs, thus they are not much affected by the Basel incident, but orders have declined as buyers are not coming to Hong Kong.

Hong Kong's biggest competitor in both quality and pricing is the mainland. Yet Hong Kong's high labour cost makes it hard to compete with places like India, Pakistan and South Africa. Meanwhile, Hong Kong's neighbour Macau has set up a processing trade zone that employs Zhuhai workers to reduce production cost. Therefore, they suggested that the Hong Kong government should follow Macau so as to attract manufacturers who have moved northwards to return to Hong Kong, thereby revive the economy.

Watches and Clocks

Hong Kong's watch and clock manufacturers attend two main trade fairs every year: the Basel/Zurich World Watch and Jewellery Fair in April and the Hong Kong Watches and Clocks Fair in September. Trade fairs generate 40% to 70% of their annual orders. The banning of Hong Kong businessmen from the World Watch and Jewellery Fair has caused a 25% to 60% loss of orders. So far, the epidemic has caused business to plunge by 30% to 50%. They hoped that the Hong Kong Watches and Clocks Fair will take place as usual, for it generates 15% to 40% of their business.

Hong Kong ranks second in watch exports; export value is behind Switzerland and export quantity is behind the mainland. As for clocks, Hong Kong is the world's biggest clock exporter in terms of export value, and is ranked second in export quantity, behind the mainland. Hong Kong's watches and clocks export in 2002 was HK\$38.6 billion.



Jewellery

After Switzerland banned Hong Kong from the Basel/Zurich World Watch and Jewellery fair, the JCK International Jewellery Show in Las Vegas did likewise. After intense negotiation, Hong Kong Jewellers were finally permitted to participate. The two world's largest jewellery fairs have caused so much difficulty that left Hong Kong jewellers exhausted and exasperated. In addition, the jewellery fair in Vicenza, Italy has stated that they will ban Hong Kong jewellers from joining.

Manufacturers said that business is seriously affected. One of them revealed that 60% of its business is generated from trade fairs, whereas the rest 40% is from existing clients. Manufacturers who are also retailers suffer a double blow: the declining Hong Kong economy plus plunging mainland tourist figures have caused one company's business to slump by 50%. One company has arranged their staff to take unpaid leave, while another has considered layoffs.

In 2002, Hong Kong's jewellery export was HK\$19 billion. Export of imitation jewellery topped the world, while export of precious stone jewellery was second. In recent years, Hong Kong has become a main trade and distribution market for pearls. The USA is Hong Kong's largest export market.

Toys

Manufacturers reported that orders for toys are affected by not only SARS but also the sluggish global economy. Business is hard to get as overseas buyers are reluctant to come and they wait until the very last minute before placing a purchasing order, thus shortening the time for production and delivery. Companies that get orders only from existing customers are not much affected, but those that need to negotiate face-to-face with buyers have lost 20% to 30% business. A small-sized company commented that the government's measures to aid hard-hit industries are not of much help and they are alone and helpless.

As the world's largest toy exporter, Hong Kong's toy exports reached HK\$74.1 billion in 2002, and is Hong Kong's fifth largest export. Due to weakening foreign demands, toy exports fell by 2% in 2002.

Actions taken by the CMA

As the representative of local manufacturers, the CMA has been closely monitoring and following up the effects of SARS on the industry.

On the Basel Fair incident, CMA immediately wrote to the Swiss Consulate of Hong Kong expressing strong protest. Switzerland and Hong Kong are the world's largest exporters of watches and clocks; the Swiss authorities are driving Hong Kong out of the market using SARS as an excuse.

Some members reported that buyers from the UK, France, Germany and Northern Europe have expressed fears that Hong Kong products may import SARS to their countries. CMA at once sent letters to consulates of Hong Kong's major trade partners, explaining that, according to the World Health Organization (WHO) and the Hong Kong Health Department, there is so far no evidence to show that imported goods can spread the virus to other countries. CMA also updates consulates and overseas business associations on the latest SARS situation in Hong Kong, and urges them to pass it on to their governments and people.

Meanwhile, from 1 May to 31 July, CMA members applying for certificates of origin will get a 20% discount. These include Certificate of Origin - Re-export, Certificate of Origin - Without Trans-shipment, Certificate of Hong Kong Origin and Certificate of Origin-Processing. CMA expects income to fall by HK\$200,000.

To relieve the burden caused by SARS on small to medium enterprises (SMEs), CMA's President and Vice-Presidents met with the Financial Secretary Antony Leung and the Secretary for Commerce, Industry and Technology Henry Tang this April. Suggestions put forward include urging the government to:

1. Alleviate SMEs' financial burdens, such as waiving government rent and rates, waste water effluent surcharge, etc.
2. Set up a special fund or expand the present SME fund to provide SMEs in need with relief money for marketing activities, participating in local and overseas trade shows, purchasing teleconferencing equipment, etc.
3. Increase communication with overseas countries, clarify their misconceptions, and prevent the Basel fair incident to reoccur.
4. Stage a campaign on "Business Hygiene Initiative", ensuring that workplaces, procedures, products and services are maintained at a high standard of cleanliness. Guidelines will be established and the campaign will be promoted internationally to strengthen the confidence of overseas businessmen.
5. Promote and re-launch Hong Kong together with the business sector when the epidemic subsides.

In addition, CMA's President Mr. Chan Wing Kee was appointed as member of the committee to revive Hong Kong's economy. He will take this opportunity to promote manufacturing in Hong Kong.

Conclusion

SARS has seriously affected Hong Kong's tourism, restaurant, retail and entertainment industries. Although its effect on manufacturing is not so great and spontaneous, Hong Kong's exports will decline further if the epidemic persists. The only thing that manufacturers can do now is to liaise with buyers through phone, email, fax, video conferencing and mailing samples, while keeping up the hygiene standard of their facilities and staff.

The government should get the epidemic under control as soon as possible, so that the WTO can lift its travel advisory. At the same time, the government should actively and concretely promote manufacturing so as to develop a well-balanced economy.

Participation of overseas trade shows by Hong Kong businessmen

Date	Trade Show	Participation of Hong Kong businessmen
1 April	Basel/Zurich World Watch and Jewellery Fair, Switzerland	Banned Hong Kong exhibitors
22 April	International Jewellery, Dubai	As usual
2 May	International Optics Exhibition, Milan	As usual
13 May	Fatex, Paris	Usual participation; Hong Kong exhibitors have to check their bodily temperature daily.
30 May	JCK International Jewellery Show, Las Vegas	Arranged Hong Kong businessmen to exhibit in an area outside the main hall; later banned Hong Kong exhibitors altogether; allowed them to resume in the main hall after intense negotiation; Hong Kong exhibitors have to check their bodily temperature daily.
7 June	International Jewellery Fair, Vicenza, Italy	Banned Hong Kong exhibitors.

©

支持全港抗災行動 並感謝全體醫護人員的努力

非典型肺炎爆發以來，醫護人員竭盡心力、
日以繼夜照料病患者，堅守與病魔作戰的最前綫，
發揮捨己救人的偉大精神，本會全人致以衷心的
感謝及崇高的敬意。

本會誠意為全港抗災行動出一分力，現已設立
「廠商會抗災基金」戶口，透過會員的捐輸，同心
協力支持抗災工作。誠邀各會員企業踴躍捐獻，
共襄善舉。查詢詳情，請致電2542 8635。



香港中華廠商聯合會
全人致敬

廠商會抗炎款項 迄今逾340萬

訂出具體撥款安排

本會早前捐款200萬元進行抗炎工作，加上仍在進行的「廠商會抗炎基金」籌款活動至今所得逾140多萬元，合共340多萬元的善款，本會現作出妥善安排，以推行一系列的抗炎支援工作。

本會於5月28日舉行的會董會晚宴上，即場向「護幼教育基金」捐款港幣100萬元，以援助因家庭成員染上非典型肺炎令家計出現困難而影響進度的學生。支票頒贈儀式於晚宴上舉行，由副會長洪克協代表致送，並由教育統籌局常任秘書長羅范椒芬代表接受。同一場合，本會婦女委員會亦向「護幼教育基金」捐贈港幣10萬元。

為紀念在抵抗非典型肺炎中殉職的本港醫護人員，表彰他們捨己救人的偉大精神，本會從善款中另外撥出港幣100萬元，設立獎學金，並有關醫護人員命名，例如謝婉雯醫生獎學金，而頒發對象包括本港大學醫學院學生及各主要護士學院的學生，激勵他們以抗疫先鋒為榜樣，培養崇高的醫護品德，造福社會，及鼓勵有志之青少年加入醫護濟世的行列。

醫護人員在抗炎工作上所表現的仁愛無畏精神，本會特向劉永佳、鄧香美及劉錦蓉遺屬各捐出撫恤金10萬元，同時向曾受感染非典型肺炎的醫護人員發放慰問金，有關人員目前約為380人，慰問金定為每人1,000元，涉及的抗炎善款約為港幣70萬元。會長陳永棋、副會長陸增鏞、林學甫及周潤貴代表本會出席於5月30日假醫院管理局舉行的支票遞交儀式，並由醫院管理局主席梁智鴻代表接受，而該款項將會即時向有關人士發放。

另外，由於非典型肺炎爆發令廠商的訂單陸續減少，為協助廠商共渡時艱，減輕業界的負擔，本會撥出港幣20萬元，向會員提供簽證服務特別折扣優惠，以八折收取會員兩項來源證包括轉口產地來源證及不過境／轉載貨證書和香港產地來源證及加工證的費用，優惠期由5月1日至7月31日。

此外，本會將運用18萬元的善款，由本會主辦及香港傑出青年協會協辦一項頒獎禮活動，以嘉許一些在疫潮中參與多項前綫工作的青少年學生，包括來自醫療輔助隊、民眾安全服務隊、紅十字會等十餘家機構，以表揚其無畏無懼、勇於服務的精神。有關學生撥款金額中預算使用約10萬元購置書券及嘉許狀頒贈給有關學生。

至於餘下約30多萬元的善款，將會用於鼓勵及支援前線醫護人員而撥備，包括以20萬元購置保護衣物、捐助10萬元予「香港是我家-支援前線醫護人員」等。餘下金額該會將按具體情況及實際需要另行指派。而截至本年底為止如尚有剩餘款額，將會安排捐贈有關支援醫護人員的基金。



本會捐款港幣100萬元予「護幼教育基金」，副會長洪克協於5月28日舉行的會董會晚宴上，向教育統籌局常任秘書長羅范椒芬遞交支票。



本會婦女委員會向「護幼教育基金」捐款港幣10萬元，主席洪克協(右二)、副主席周潤貴(右一)、張麗月(左二)及尹霍淑儀(左一)向教育統籌局常任秘書長羅范椒芬遞交支票。



會長陳永棋(右二)、副會長陸增鏞(右三)、林學甫(右一)及周潤貴(左一)代表本會向劉永佳、鄧香美及劉錦蓉遺屬各捐出撫恤金10萬元，並由醫院管理局主席梁智鴻(左三)代表接受。



醫護人員在抗炎工作上表現出仁愛無畏的精神，本會特向曾受感染非典型肺炎的醫護人員發放慰問金，涉及的善款為381,000元。會長陳永棋(右二)、副會長陸增鏞(右一)、林學甫(左一)及周潤貴(右三)代表本會出席於5月30日假醫院管理局舉行的支票遞交儀式，並由醫院管理局主席梁智鴻(左三)代表接受。

截至5月29日為止，「廠商會抗炎基金」獲得熱心的會董及會員踴躍捐助，共籌得善款港幣\$1,419,440。

本會謹向所有捐款人致謝，名單如下(以筆劃序)：

三友實業(集團)有限公司	5,000	蔡衍濤副會長	20,000
大中實業股份有限公司	20,000	蔡章閣基金有限公司	50,000
大鵬首飾製品廠	1,000	樹人紙品印刷有限公司	1,000
中國專利代理(香港)有限公司	10,000	賴建宇先生	5,000
仁信商標有限公司	2,000	Afasia Knitting Fty. (HK) Ltd	100,000
天龍車行	500	Akei Plastic Machine Mfy Ltd	2,000
文明電子有限公司	10,000	Benson Construction & Engineering Co Ltd	1,000
永生膠木電器廠有限公司	1,000	C & C Joint Printing Co (HK) Ltd	20,000
永發印務有限公司	3,000	C K Hair International Ltd	10,000
安泰有限公司	2,000	Camei Industrial Co Lt	2,640
利記製品有限公司	500	Cheong Tai International Holdings Ltd	10,000
志達(集團)實業有限公司	3,000	Collectors' Club	5,450
亞美輝達有限公司	2,000	Dispatch Services Logistics Air Ltd	2,000
周忠繼名譽會長	20,000	Forward Electronics Mfg. Co Ltd	10,000
周潤貴副會長	100,000	Gauss Electronics Co Ltd	2,000
昇華實業有限公司	5,000	Golden Glass (Int'l) Ltd	1,000
林學甫副會長	20,000	Hacely Co Ltd	2,000
林輝實常務會董	20,000	Hang Tat Engineering Co Ltd	10,000
信達企業有限公司	2,000	Item Ind. Ltd	5,000
保生工程公司	500	Lee Lim Ming Metal Works Ltd	500
勁運鞋業有限公司	2,000	Lee Wai Fun	1,000
南洋毛巾廠(1984)有限公司	20,000	Levox International Co Ltd	700
威利馬電器有限公司	50,000	Lucky Bakery House Ltd	2,000
洪克協副會長	100,000	Luen Tai Mould Making Fty Ltd	15,000
英泰工業有限公司	1,000	Luk Chi Yin	100
香港天廚有限公司	2,000	Luk Yin Wa	100
香港珠寶玉石廠商會	5,000	Lup Kee Metal Ornament Fty Ltd	2,000
展光發展有限公司	1,000	Mandarin Michael Ltd	3,000
益興國際貿易有限公司	3,000	Mirador Fashion Knitters Ltd	200
偉華電業有限公司	200,000	Musical Electronics Ltd	2,000
捷成布廠有限公司	5,000	Ngai Hing Hong Plastic Materials Ltd	5,000
淮安田七有限公司	500	Ngai Shing Machinery Co Ltd	5,000
莊士中國企業有限公司	10,000	Nu-West Natural Products Corp. Ltd	1,000
陳永棋會長	100,000	Palluck Industries Ltd	15,000
陳老二藥廠有限公司	1,000	Perfecta Dyeing Printing & Weaving Works Ltd	10,000
富晉行	200	PerkinElmer Life Sciences (Hong Kong) Ltd	3,000
彭顯璋會董	20,000	Pine Garment Factory (HK) Ltd	5,000
華林建築材料有限公司	1,000	Samson Electric Wire Co Ltd	10,000
超固(集團)有限公司	10,000	Shunk General Carbon Ltd	500
雅田實業有限公司	10,000	See Sun Label and Adv. Co Ltd	2,000
楊孫西常務會董	100,000	Shell Electric Mfg. (Holdings) Co Ltd	20,000
誠興行實業有限公司	5,000	Shing Fung Metal Factory	1,000
嘉信製衣有限公司	1,000	Sit Sing Ming	1,000
榮利錄音錄影帶製造廠有限公司	100,000	Sun Fung Plastic Factory Ltd	2,000
精棉發展有限公司	10,000	Sun Lik Shoes & Metal Co	5,000
趙振邦夫婦	10,000	Tai Cheong (Material Supply) Co Ltd	2,000
豪華製造廠有限公司	2,000	Teko Financial Planning (HK) Ltd	250
廣大行海陸產品有限公司	300	Titron Industries Ltd	10,000
毅成織機廠有限公司	500	Top Sun Manufacturing Co Ltd	1,000
德富實業公司	5,000	Universal Electronics Industries Ltd	5,000
緯豐有限公司	2,000	Yan Hing Engineering Works Ltd	5,000
蔣麗芸會董	10,000	Yuen Fung Garment Manufacturing Co Ltd	10,000

100

赴陝西省代表團

應陝西省人民政府邀請，本會組織代表團於4月3日至7日前赴陝西省西安市，出席由中國國際貿易促進會和24個省市人民政府主辦、陝西省人民政府承辦、本會協辦之「第七屆中國東西合作與投資貿易洽談會」。代表團由副會長尹德勝率領，團員包括會董鄭汗華、吳清煥、小組主席陳其仁、三家會員公司的代表及婦女委員會副主席尹霍淑儀。

代表團於4月4日出席陝西省政府備設的晚宴，並與副省長王壽森會面，雙方互就兩地經貿事宜交換意見。4月6日代表團出席「第七屆中國東西合作與投資貿易洽談會」的開幕儀式及參觀場館，晚上出席陝西省政府的招待會。代表團於訪問期間並前赴黃帝陵出席清明大型祭祖活動及遊覽當地名勝。

A Delegation to Shaanxi

Upon invitation of the Shaanxi Provincial People's Government, the Association organized a delegation to visit Xian, Shannxi from 3 to 7 April and participated in "The 7th Investment & Trade Forum for Cooperation between East and West China", which was organized by China Council for the Promotion of International Trade, 24 people's governments of the provinces, managed by the People's Government of Shannxi Province and co-organized by the CMA. The delegation was led by CMA Vice-



代表團於黃帝陵出席清明大型祭祖活動時合照。
The delegation took a photo during the "Commemorative Ceremony of Xuan Yuan Yellow Emperor".



副會長尹德勝及婦女委員會副主席尹霍淑儀於「第七屆中國東西合作與投資貿易洽談會」場館內之廠商會展位前合照。
CMA Vice-President Mr Paul Yin and CMA Ladies Committee Vice Chairlady Mrs Sophia Yin took a photo in front of the CMA booth at "The 7th Investment & Trade Forum for Cooperation between East and West China".



婦女委員會副主席尹霍淑儀攝於「第七屆中國東西合作與投資貿易洽談會」場館外。
CMA Ladies Committee Vice Chairlady Mrs Sophia Yin posed for a photo at the entrance of the exhibition centre of "The 7th Investment & Trade Forum for Cooperation between East and West China".

President Mr Paul Yin. Other delegates included General Committee Members Mr Kwong Hon Wah, Mr Ng Ching Wun, Chairman of Sub-Committee Mr Chan Ki Yan, 3 representatives from member companies and CMA Ladies Committee Vice-Chairlady Mrs Sophia Yin.

On 4 April, the delegation attended the dinner reception hosted by People's Government of Shannxi Province and met with Mr Wang Shousen, Vice-Governor of Shannxi Province. Both parties exchanged views on economic and trade cooperation between Shannxi and Hong Kong. On 6 April, the delegation attended the Opening Ceremony of "The 7th Investment & Trade Forum for Cooperation between East and West China" and visited the fair. At night, the delegation attended the welcoming reception hosted by Shannxi Government. During the visit, the delegation also attended the "Commemorative Ceremony of Xuan Yuan Yellow Emperor" and toured some historical places there.

赴廣州代表團

本會應中國出口商品交易會組委會之邀請，於4月14日至15日組織一行6人之代表團前赴廣州市參加「第93屆中國出口商品交易會」。代表團由會長陳永棋率領，成員包括名譽會長葉慶忠、副會長林學甫、會董鄭汗華及吳清煥。

代表團於4月14日甫抵廣州，隨即出席由廣州市工商業聯合會、廣州市總商會、廣州外商投資企業商會及廣州市私營工商業商會備設之午宴，出席的主要領導包括廣州市政協主席陳開枝及廣州市工商聯會會長蘇志剛等。當日下午，陳永棋會長、葉慶忠名譽會長、林學甫副會長及其他嘉賓與商務部部長呂福源進行會面，就中港兩地的經貿概況進行交流。

當晚代表團並參加廣交會開幕儀式暨招待酒會，出席開幕儀式的領導包括國家商務部部長呂福源、廣東省省長黃華華、海南省省長汪驤風、國家衛生部副部長馬曉偉、廣東省常務副省長湯炳權、廣州市市長張廣寧、國家商務部部長助理郭莉、中央政府駐港聯絡辦公室副主任劉山在等。廠商會陳永棋會長及葉慶忠名譽會長均為主禮嘉賓之一。

代表團隨於4月15日上午前赴廣交會會場進行參觀，並於中午出席由廣東省總商會、廣東外商公會及廣東私營企業商會聯合主辦的「慶祝第九十三屆中國出口商品交易會開幕酒會」暨廣東外商公會第四屆會董就職典禮。出席的主要領導包括廣東省常務副省長湯炳權、副省長許德立、省人大常委會副主任呂志廣、香港特區政府駐粵辦主任梁百忍、廣東省總商會會長黃三和等。代表團隨於當天返港，結束為期兩天的訪問行程。

A Delegation to Guangzhou

Upon invitation by the Organizing Committee of the Chinese Export Commodities Fair, the Association organized a 6-member delegation to Guangzhou to attend the 93rd Chinese Export Commodities Fair. The delegation was led by CMA President Mr Chan Wing Kee. Other delegates included Honorary President Mr Yip Hing Chung, Vice-President Mr Lam Hok Po, General Committee Members Mr Kwong Hon Wah and Mr Ng Ching Wun.



廠商會會長陳永棋(左一)與商務部部長呂福源(右二)及廣東省省長黃華華(右一)會面。
CMA President Mr Chan Wing Kee (1st from left) met with Chinese Minister of Commerce Mr Lu Fuyuan (2nd from right) and Governor of Guangdong Province Mr Huang Huahua (1st from right).



代表團成員與廣東省常務副省長湯炳權(左三)攝於廣交會開幕招待酒會。
The delegation posed for a photo with Vice-Governor of Guangdong Province Mr Tang Bingquan (3rd from left) at the Opening Reception of the 93rd Chinese Export Commodities Fair.

Arriving Guangzhou on 14 April, the delegation attended the welcoming lunch hosted by the Guangzhou Federation of Industry & Commerce. Officials attended include Chairman of Guangzhou Political Consultative Conference Mr Chen Kaizhi, Chairman of Guangzhou Federation of Industry & Commerce Mr Su Zhigang, etc. In the afternoon, President Mr Chan Wing Kee, Honorary President Mr Yip Hing Chung and Vice-President Mr Lam Hok Po and other VIP guests met with Chinese Minister of Commerce Mr Lu Fuyuan, Governor of Guangdong Province Mr Huang Huahua and other Guangdong government leaders to discuss the economic cooperation between China and Hong Kong.

After the meeting, the delegation attended the "Opening Reception of the 93rd Chinese Export Commodities Fair" organized by the Ministry of Commerce of PRC and The People's Government of Guangdong Province. Guests attended include Chinese Minister of Commerce Mr Lu Fuyuan, Governor of Guangdong Province Mr Huang Huahua, Governor of Hainan Province Mr Wang Xiaofeng, Chinese Vice-Minister of Health Mr Ma Xiaowei, Vice-Governor of Guangdong Province Mr Tang Bingquan, Mayor of Guangzhou Municipal Mr Zhang Guangning, Chinese Assistant Minister of Commerce Ms Guo Li, Deputy Director, Liaison Office of the Central Government in Hong Kong Mr Liu Shanzai and other government officials. President Mr Chan Wing Kee and Honorary President Mr Yip Hing Chung were among the officiating guests at the opening ceremony.

On the morning of 15 April, the delegation visited the Chinese Export Commodities Fair. After the visit, the delegation attended the welcoming lunch hosted by the Guangdong General Chamber of Commerce. Government officials attended include Vice-Governors of Guangdong Province Mr Tang Bingquan and Mr Xu Deli, Vice-Chairman of the Standing Committee of Guangdong Provincial People's Congress Mr Lu Zhiguang, Director of Hong Kong Economic and Trade Affairs, Guangdong Mr Peter Leung, and President of Guangdong General Chamber of Commerce Mr Huang Sanhe.

The delegation returned to Hong Kong on 15 October.

香港中華總商會 第94期香港工商業研討班代表團 A Delegation from The CGCC's 94th Hong Kong Industry and Commerce Training Programme



本會於4月14日接待香港中華總商會第94期香港工商業研討班代表團一行36人，由常務會董呂明華議員(中)主持接待，並接受代表團團長及中國貿促會國際聯絡部歐洲處處長李慶霜(左二)致送紀念品。
The Association received a 36-member delegation from the CGCC's 94th Hong Kong Industry and Commerce Training Programme on 14 April. Executive Committee Member and Member of the Legislative Council, Dr The Hon Lui Ming Wah (middle) received a souvenir from Ms Li Qingshuang, the Mission Leader and Deputy Director of European Affairs, Department of International Relations of China Council for the Promotion of International Trade (2nd from left).

「物流管理新趨勢」專題講座

本會於5月7日及21日就「物流管理新趨勢」舉辦了兩場專題講座，並邀得數碼採購有限公司董事兼營運總裁黃輔華、優質管理顧問公司董事總經理唐偉國及總經理陳兆洪、網豐物流集團營運總裁馮祖期、新物流有限公司總經理李嘉倫，以及任我行有限公司資訊科技副總裁何洪鑽先後講解物流及供應鏈管理於採購程序的焦點改變、如何建立一套適當的生產系統、資訊科技於物流業的應用方案、如何運用物流管理技術提升營運及銷售效率，以及物流業的科技應用方案。由於反應熱烈，本會於5月21日加開一場，兩個講座共吸引逾二百人參加。

Seminars on "The New Trends of Logistic Management"

The Association organized 2 seminars on "The New Trends of Logistic Management" on 7 and 21 May respectively. Mr Anthony Wong, Chief Operating Officer of e-Procurement; Mr Stanley Chan, General Manager and Mr Aaron Tong, Managing Director of TQM Consultants Company Limited;



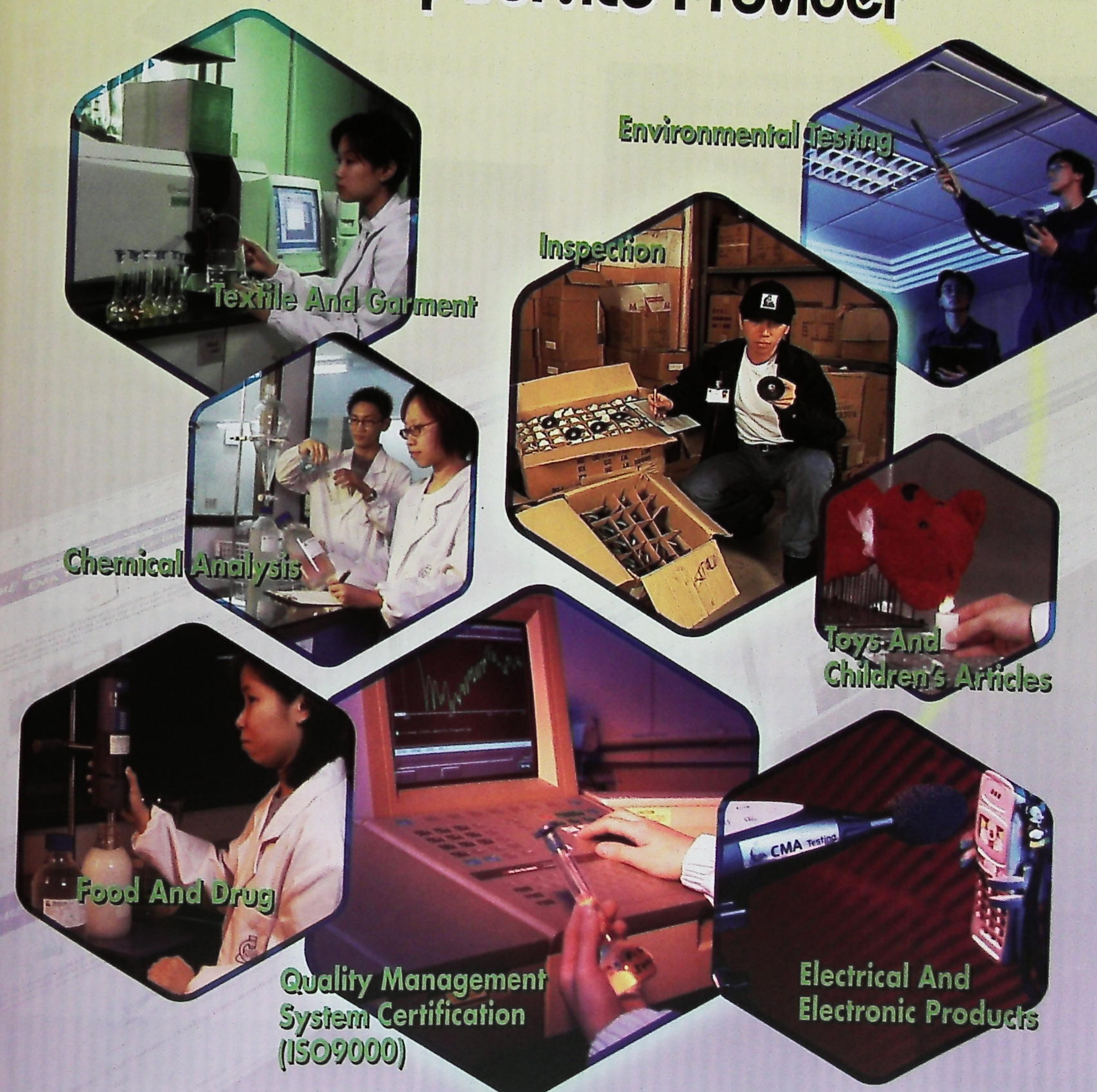
任我行有限公司資訊科技副總裁何洪鑽(左一)、優質管理顧問公司總經理陳兆洪(左二)、新物流有限公司總經理李嘉倫(中)、數碼採購有限公司董事兼營運總裁黃輔華(右二)及網豐物流集團營運總裁馮祖期先生(右一)於講座上合照。
Mr James Ho, Information Technology Vice President of U-Drive Company Limited (1st from left), Mr Stanley Chan, General Manager of TQM Consultants Company Limited (2nd from left); Ms Karen Lee, General Manager of Sun Logistics Company Limited (centre) Mr Anthony Wong, Chief Operating Officer of e-Procurement (2nd from right) and Mr Edmon Fung, Chief Operating Officer of e-Commerce Logistics (1st from right) posed for a photo at the seminar.



5月7日的專題講座吸引了不少同業參加，反應十分熱烈，循環要求於21日增設一場。
The seminar on 7 May received enthusiastic responses from the industry and a second seminar was held on 21 May.

Mr Edmon Fung, Chief Operating Officer of e-Commerce Logistics; Ms Karen Lee, General Manager of Sun Logistics Company Limited and Mr James Ho, Information Technology Vice-President of U-Drive Company Limited were invited to elaborate topics on the changing focus of effective logistics and supply chain management, ways to establish a suitable production system, IT applications in logistic industry, ways to enhance operations and sales effectiveness through logistic management, and technology devices for logistics and manufacturing industries. Since the seminar on 7 May was oversubscribed, the Association arranged an encore on 21 May. The two seminars drew more than 200 participants.

CMA TESTING A Diversified Quality Service Provider



CMA Testing
and Certification
Laboratories
廠商會檢定中心

Web Site: <http://www.cmatcl.com>

CMA Testing H.K. Office
Room 1401-1403, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, H.K.
Tel: (852) 2698 8198 Fax: (852) 2695 4177 E-mail: info@cmatcl.com
CMA Testing U.S. Office
87 Lackawanna Avenue, Totowa, New Jersey, NJ 07511, U.S.A.
Tel: (1) 973 785 8898 Fax: (1) 973 785 9002
Laboratoire National d'essais
1, rue Gaston Boissier, 75724 Paris Cedex 15, France
Tel: 33 1 40 43 37 30 Fax: 33 1 40 43 37 37



中小企網頁製作套餐

提供不同網頁組合計劃

互聯網發展日趨成熟，發展電子商貿將會成為企業營商方案之一，然而中小企業往往因當中涉及的資源和人手問題而卻步。有見及此，本會除了為所有會員公司免費製作網頁外，更為業界提供包含不同服務功能的一條龍網頁組合服務，以配合不同業務所需，讓會員輕鬆開展電子商貿，推廣業務，提升競爭力。

廠商會已為你預備了
不同服務功能的網頁組合套餐：

標準組合

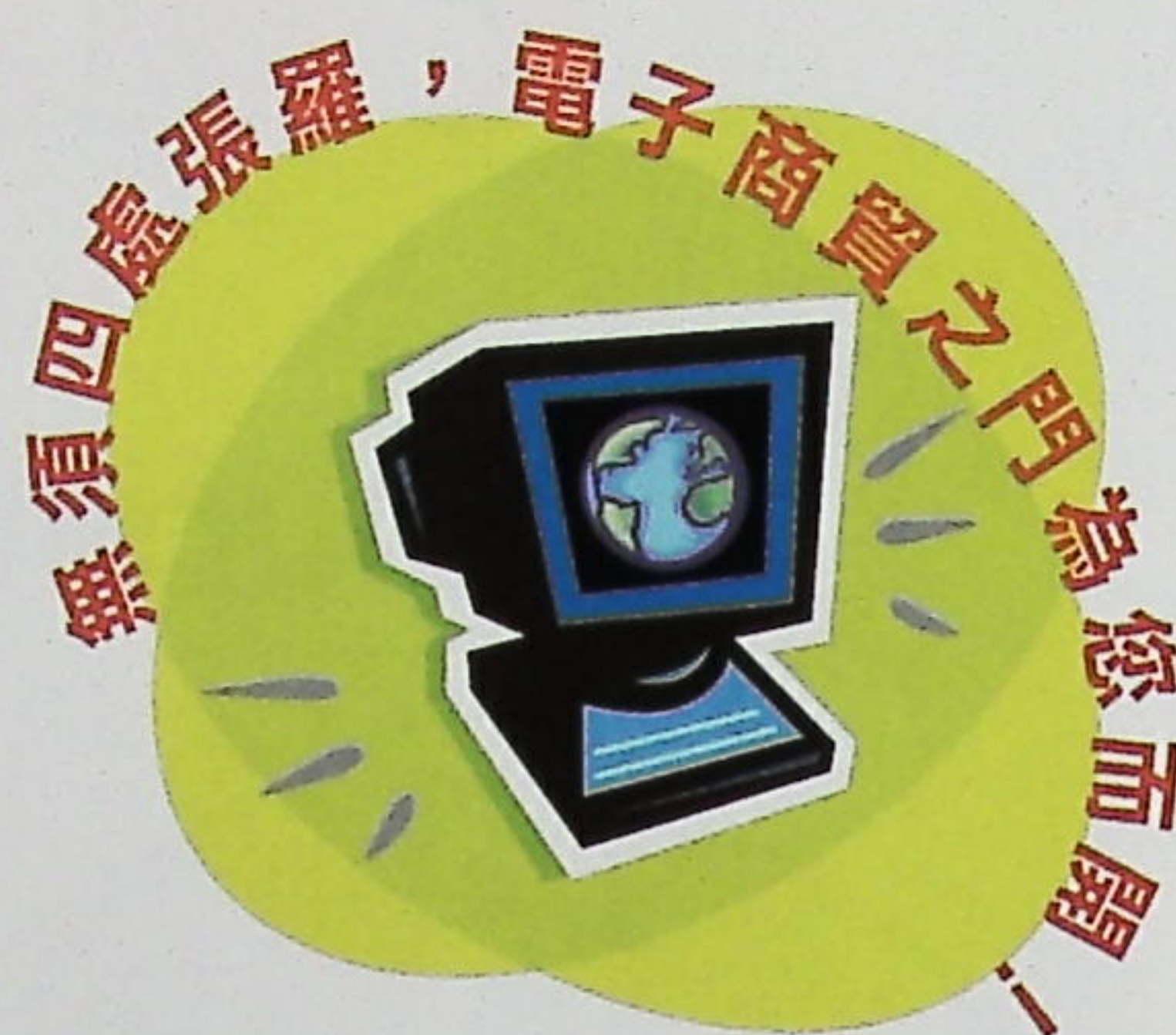
- 屬於你的英文域名 (www.abc.com)
- 屬於你的公司電郵戶口 (info@abc.com)
- 4頁網頁製作及免費資料及圖片輸入
- 廠商會網頁寄存
- 域名導向／停泊
- 即時電郵回覆查詢
- 每年2次免費網頁資料更新

月費：會員	\$135
行業成員	\$176
非會員	\$186

電子產品目錄組合

- 屬於你的英文域名 (www.abc.com)
- 屬於你的公司電郵戶口 (info@abc.com)
- 4+1 網頁製作及免費資料及圖片輸入
- 廠商會網頁寄存
- 電子產品目錄 (25圖片)
- 域名導向／停泊
- 即時電郵回覆查詢
- 每年2次免費網頁資料更新

月費：會員	\$195
行業成員	\$239
非會員	\$252



專業組合

- 屬於你的英文域名 (www.abc.com)
- 屬於你的公司電郵戶口 (info@abc.com)
- 4+無限網頁製作及文字及圖片輸入
- 網頁寄存
- 域名導向／停泊
- 電子產品目錄分類
- 搜尋產品功能
- 網上購物籃
- 登錄環球網頁搜尋器
- 即時電郵／傳真回覆查詢
- 每年2次免費網頁資料更新

月費：會員	\$450
行業成員	\$500
非會員	\$530

備註：如選用 .com.hk 或 .biz 或 .info 需每月附加 \$8

其他增值服務

- 登錄環球網頁搜尋器
- 網頁額外加頁服務
- 中文域名登記
- 額外電郵戶口
- 英文域名登記
- 加插訪客統計器
- 公司電郵戶口登記
- 網上電子收款服務
- 電郵增值：過濾電郵病毒及垃圾電郵
- 電訊盈科廠商會會員指南

歡迎致電產品發展部客戶服務熱線：2542 8664；電郵：
abp@cma.org.hk查詢有關服務。

百分百香港製造的中藥

專訪漢生堂藥業有限公司董事總經理李嘉音



近日非典型肺炎引發了大眾對中藥保健的重視，其實漢生堂董事長李嘉音早於十多年前已看中了中藥的發展潛力，與北京同仁堂合資共同研發中藥，再於香港製造中藥產品，進軍國際市場。

港產中成藥

已經成功開發5款中藥保健產品的漢生堂，早於4年前已計劃在本港設廠，生產百分百香港製造的中藥。李嘉音表示：「要達到 GMP (Good Manufacturing Practice) 高水準的製藥廠，能夠符合香港、澳洲及中國的標準，投放的資金及技術都相當龐大。」漢生堂能夠於本港生產，不但可創立本身品牌，同時能帶動中藥國際市場的發展。

李嘉音解釋，雖然本港政府有中藥港計劃，可是配套設施並不足夠。她說：「由於在本港找製藥工藝師存在困難，加上地價及設施不足等問題，港商多年前已北上發展。其實港府可以仿效澳門政府與珠海租地的方法，在深港邊境租地讓港商設廠，再配合香港的專業人才及有利出口的便捷交通，吸引港商留港發展，以達致雙贏的局面。」

十年研發「資榮」產品

李嘉音早於十年前已投身中藥行業，憑著國內良好的人際關係遍訪名醫，最後邀得中華中醫學會副會長劉教授合作，共同開發「資榮女貞丸」和「資榮元陽丹」。劉教授一直致力研究中醫藥對女性生殖軸的影響，著作及研究成果豐富；而「資榮」系列為男女更年期中藥保健產品，經過多個研究機構研發及臨床測試，通過GMP國際優質生產標準生產，於去年底推出香港市場。



專為更年期女性而設的「資榮女貞丸」及為男性而設的「資榮元陽丹」。



漢生堂獲頒第37屆工展會室內攤位設計組別亞軍，董事李嘉音(右)接受獎項。

研發中藥談何容易，十多年前兩岸關係緊張，李嘉音當時籍著生意往來，為不少台灣朋友從內地帶回中藥，因此了解到中藥的市場需求相當大。她於九零年前後找到北京同仁堂合作，往還港京數次，始談妥合作代理權，成立「北京同仁堂太豐製藥有限公司」，主要生產傳統中藥。「製藥事業本身雖然商機無限，但製藥業治病救人的意義比任何商機都重要。」李嘉音表示，同仁堂在內地及國際的口碑甚高，信譽優良，十多年的合作結下了不解之緣。

未來動向

漢生堂的產品全部經多所權威科研機構作長期臨床測試及香港標準及檢定中心鑑定，符合香港衛生署的要求和各項指標，並經國際SGS國際公證行檢定，可合法行銷。

目前，漢生堂在中國東北已建有大規模CAP中藥種植園，亦計劃在南方籌建另一種植園，以保障公司中藥的來源和品質。漢生堂於未來一兩年，希望可以將「資榮」產品打入美加等國際市場，為香港中藥在國際市場上爭一席位。

新會員 New Members

永遠會員 PERMANENT MEMBER

關健手袋廠有限公司

董事總經理：關健先生

業務性質：製造、出口及批發手袋

Kwan Kin Handbag Manufacturing Limited

Managing Director: Mr Kwan Kin

Nature of business: Manufacture and export of handbags

普通會員 ORDINARY MEMBERS

輝煌電子有限公司

助理經理：許寧小姐

業務性質：製造電腦連接線

Glory Mark Electronic Limited

Assistant Manager: Ms Hui Ling

Nature of business: Manufacture of Computer cable

K.Z. International Group Inc Limited

主席：曾橫瀝先生

業務性質：製造及出入口護膚品

K.Z. International Group Inc Limited

Chairman: Mr Zeng Kong

Nature of business: Manufacture, import and export of skincare products

莊士包裝文具有限公司

董事總經理：盧錦欽先生

業務性質：製造收縮薄膜、拉伸膜及CPP膠片

Jones Packing & Stationery Company Limited

Managing Director: Mr Lo Kam Yam

Nature of business: Manufacture of PP shrink film, LLDPE stretch film and CPP film

寶森磁電有限公司

代表：賴美琴小姐

業務性質：製造塑膠製品

Blossom Magnetics Limited

Marketing Executive: Ms Lai Mei Kam

Nature of business: Manufacture of plastic products

金豐紙品廠有限公司

董事長：王海國先生

業務性質：製造紙板及紙箱

Kam Fung Paper Box Limited

Director: Mr Wong Hoi Kwok

Nature of business: Manufacture of paper board and paper box

新科技亞洲有限公司

董事經理：許長榮先生

業務性質：製造光碟

Moderntech Asia Limited

Director: Mr Hui Cheung Wing

Nature of business: Manufacture of VCD

信達國際數碼有限公司

董事：駱佰昭先生

業務性質：製造電子產品

Sysbay International Technology Limited

Director: Mr Lok Pak Chiu

Nature of business: Manufacture of electronic products

駱氏集團有限公司

董事：駱大川先生

業務性質：製造製衣配件

Lok's Group Limited

Director: Mr Lok Tai Chuen

Nature of business: Manufacture of garment accessories

大洋針織廠有限公司

董事總經理：楊晉濤先生

業務性質：製造及出入口毛衫

Da Yang Knitting Factory Limited

Managing Director: Mr Yeung Tsun To

Nature of business: Manufacture, import and export of sweater

建豐企業有限公司

董事經理：許長榮先生

業務性質：製造包裝紙盒

Great Fung Enterprise Limited

Managing Director: Mr Hui Cheung Wing

Nature of business: Manufacture of paper products

德富實業公司

董事：李清泉先生

業務性質：製造塑膠製品

Tak Fu Industrial Company

Director: Mr Li Ching Chuen

Nature of business: Manufacture of plastic products

展成實業有限公司

董事：施純展先生

業務性質：製造可燒錄光碟

Chin Shing Industrial Limited

Director: Mr See Shuen Shing

Nature of business: Manufacture of CDR and DVDR

建成磁帶有限公司

董事：施純安先生

業務性質：製造錄影帶及錄音帶

Kin Shing Magnetic Limited

Director: Mr Sze Shun On

Nature of business: Manufacture of video and cassette tape

東陽綠化有限公司

董事總經理：何達培先生

業務性質：綠化工程

Toyo Greenland Company Limited

Managing Director: Mr Ho Tat Pui, Daniel

Nature of business: Landscaping

贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

富達(遠東)貿易有限公司

執行董事：潘權先生

業務性質：出入口及零售電器及健康家居用品

Fidelity (Far East) Trading Company Limited

Executive Director: Mr Poon Kuen

Nature of business: Import, export & retail of electronic, environmental and health products

色彩照明有限公司

董事：胡德光先生

業務性質：出入口照明產品

Skylight Global Limited

Director: Mr Wu Tak Kong

Nature of business: Import and export of lighting products

大青蛙網絡有限公司

行政總裁：黃松柏先生

業務性質：資訊科技、硬件及軟件開發

Grandfrog Networks Company Limited

Managing Director: Mr Oscar Wong

Nature of business: IT, hardwares & softwares development

富協有限公司

董事：高松先生

業務性質：製造及出入口塑膠原料

Fullink Limited

Director: Mr Ko Ching Chung

Nature of business: Manufacture, import and export of plastic material

偉能集團有限公司

執行董事：林而聰先生

業務性質：製造及出入口電力節能／監控系統

VPower Holdings Limited

Executive Director: Mr Lam Yee Chun, Samson

Nature of business: Manufacture, import and export of power quality & saving system/power monitoring system

德文企業有限公司

董事：李德文先生

業務性質：出入口玩具

Tak Man Enterprise Limited

Director: Mr Lee Tak Man

Nature of business: Import and export of toys

美碧氏中國有限公司

總經理：郭有成先生

業務性質：ERP企業資源管理系統服務

Mapics China Limited

Company Manager: Mr Ivan Kwok

Nature of business: ERP system services

巴林

巴林位於阿拉伯海灣，處於多個海灣國家的中心位置，是該區主要的金融及貿易中心。由於現今電訊科技發展迅速，單靠優越的地理位置並不能確保經濟繁榮及維持競爭力，因此，巴林正不斷致力開拓其他較佔優勢的市場，以確保其競爭力。

人力資源

巴林的最大優勢是具有年青、受過正規教育並精通英語和阿拉伯語的人力資源。巴林擁有多間在中東地區歷史最悠久的學校，而國家自1932年發現石油以來，政府已撥出可觀的石油收益投資在教育系統及設施上。

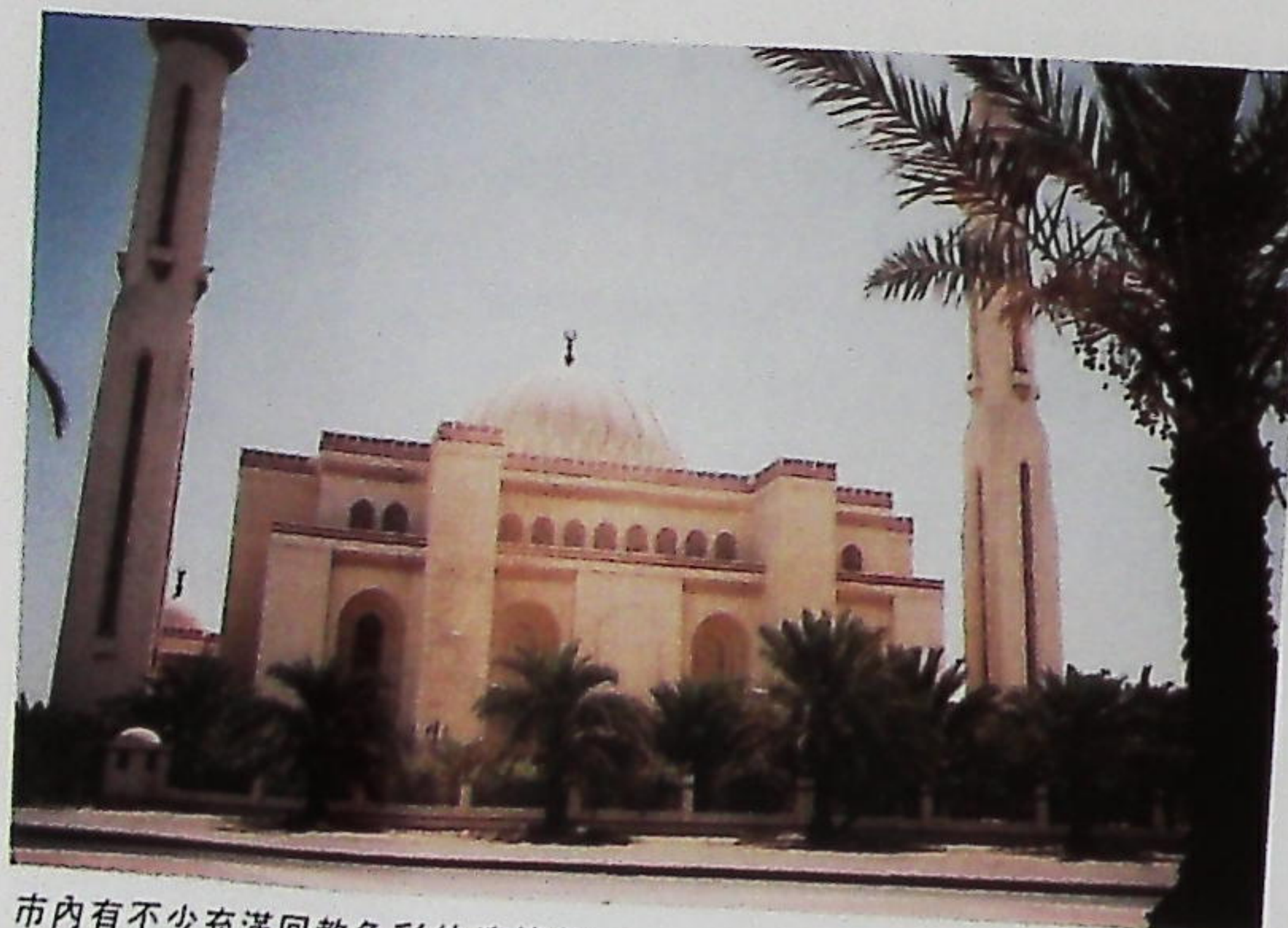
司法制度

巴林具備完善的司法制度以保障投資基金及資產，更不斷更新制度以緊貼全球經濟發展需要。巴林早於1975年起執行商業公司法，並於2002年1月重新修訂，以配合現今國際商業環境。新法例進一步改善公司成立及投資規則，讓國際投資者獲得接近國民待遇的投資優惠。

經濟概況

2001年巴林的經濟增長率達4.8%，主要的增長是來自工業（增長率達6.8%）及貿易（較上年度增長了5.7%）。

財經服務及銀行業佔2000年國民生產總值的最高比重達19%。但於2001年受全球經濟不穩及美國經濟衰退的影響，該行業下跌了9.6%，只佔國民生產總值16.4%，變為巴林第二大經濟支柱。



市內有不少充滿回教色彩的建築物。



矗立於市中心的珍珠像，告訴途人以前不少巴林人民都以採摘珍珠為生。

鑒於2001年石油價格穩定，石油和天然氣增長了0.6%，佔國民生產總值17.2%。現時，巴林是區內對石油收益依賴程度最低的國家，石油和天然氣只佔國民生產總值29%。相比之下，石油和天然氣收益在科威特及沙地亞拉伯分別佔國民生產總值50%及40%。巴林政府於60年代後期已進行多元化的經濟發展，以大量廉價的天然氣發展大型煉鋁廠。石油化學產品、加工鋁產品及其他輕工業亦相應受惠。

銀行及財經業

為促進巴林的經濟體系，當地政府早於1975年已開設離岸銀行服務。自由的經濟體系結合其專才，令巴林成為中東區的金融中心，當地至今已開設了180多間銀行及金融機構。巴林亦於2001年11月簽署條約，成立「國際伊斯蘭金融市場」，鞏固了巴林於該區的銀行中心地位，並正式成為國際伊斯蘭金融中心。

旅遊業

巴林不斷發展多元化的經濟項目，特別是在推廣旅遊業方面，它是中東區國家的一個主要旅遊點，吸引不少來自其他中東國家的旅客作短途旅遊。

投資巴林的優惠措施

- 大部份行業均容許外資百份百持有
- 容許土地百份百持有
- 資金、利潤或紅利之匯回不設限制
- 擁有免除個人所得稅、營業稅及預扣稅的有利稅制
- 簡易的出入境簽證申請
- 高效率、受過嚴格訓練的雙語勞動人口
- 快速的商業註冊及登記
- 豁免進口稅
- 海灣合作議會海關工會的支援
- 佔地理優勢，是擁有二億人口之中東市場的交通樞紐
- 資金及外匯可自由流動
- 成熟的司法系統
- 完善的基礎設施
- 完善的離岸設施
- 先進的電訊科技
- 鄰近主要的貿易市場及具密切的商業聯繫
- 為投資者提供有關的一站式諮詢及申請服務

巴林經濟發展局

近年的民主政治改革，為巴林帶來更開放的經濟前景。巴林經濟發展局的成立在新經濟模式中擔當先鋒角色。由王儲薩勒曼·本·哈麥德·阿勒哈里法殿下領導的巴林經濟發展局是半私營機構，董事局成員由私人機構代表及政府官員各佔一半組成，旨在吸納海外直接投資或令已投資海外的資金重新注入巴林，以促進國民生產總值的持續增長，發展多元化的經濟。巴林經濟發展局訂立目標，每年爭取吸納6億至8億美元的投資金額進注巴林。

除協助推動政策改革外，巴林經濟發展局更致力推廣六大經濟組別，包括資訊及電訊科技、醫療服務、教育及培訓、旅遊業、銀行及金融服務、加工行業。這六個組別容許外資百份百持



超過180家國際金融機構在巴林設立辦事處。



巴林由33個島嶼組成，很多小島均發展為度假勝地。

有，對投資者極具吸引力。除了銀行及金融服務外，其餘組別尚處於發展階段，因此具極大的發展空間及較高的投資回報。

由2003年開始，巴林經濟發展局除致力發展以上組別外，更提供以下四種服務：

- 六個經濟組別以外的業務發展
- 統一推廣巴林市場及建立品牌
- 簡便的「一站式」投資程序
- 與國家財政部合作，策劃國家企業之私有化

巴林經濟發展局於香港、日本及印度均設有海外辦事處，肩負拓展業務及鼓勵更多海外公司或人士直接投資巴林的任務。

香港巴林商會

「香港巴林商會」是香港與巴林兩地間首個商會機構，由負責促進巴林國家經濟發展及吸引外資的「巴林經濟發展局」全力策劃。「香港巴林商會」旨在加強港、巴兩地在投資、貿易、商業、工業及基建等方面的聯繫，並與其他商會組織緊密合作，為會員提供互相溝通的機會。會員將定期收到商會通訊，並可獲邀參加商會舉辦的投資講座、研討會及訪問團等活動。

聯絡機構：

巴林王國駐香港名譽領事館
地址：香港尖沙咀漆咸道45號
其士大廈15樓
聯絡人：梁雅賢小姐
電話：2733 9868
傳真：2368 2399
電郵：info@bahrainconsulate.org.hk

Bahrain

Bahrain is located in the Arabian Gulf which enjoys ideal proximity to the neighbouring Gulf States and a strategic location within the region. It has long capitalised on its location at the heart of the Arab world and its role as a well-established trading post is well-documented in history. However, with rapid advances in telecommunications technology, the dynamics of global competition have shifted and location cannot be relied on solely to ensure economic success, Bahrain continually strives to develop and enhance its other competitive advantages to ensure its competitiveness.

Human Resources

Chief among its competitive advantages is its predominantly young, well-trained, bilingual national human capital. Bahrain boasts the oldest schools in the Gulf and, following the discovery of oil in 1932, Bahrain channeled a significant portion of oil revenues into the educational system.

Legal Framework

Bahrain has a well-established legal infrastructure, ensuring protection of invested funds and assets. Bahrain's mature legal framework continues to evolve to keep abreast of global legal and economic developments. The first commercial companies law was enacted in 1975, allowing Bahrain to lay claim to the oldest system of commercial law in the Gulf. To keep pace with global developments, Bahrain's new commercial companies' law has come into effect in January 2002. This new law introduces two new incorporation vehicles and further eases investment rules, providing near-domestic investor treatment to international investors.

Economy

In 2001, Bahrain's economy grew by a healthy 4.8% in real terms, with significant contributions to growth coming from manufacturing, which experienced a 6.8% growth, and trade, which increased by 5.7% over the previous year. In 2000, financial services and banking represented the largest contribution to GDP at 19% in real terms. However, the banking sector's exposure to tumultuous global financial markets and the economic slowdown in the United States has resulted in a 9.6% decrease in the size of the sector in 2001, making it the second largest contributor to the Bahrain economy at 16.4%.

Oil and gas grew by a mere 0.6% in 2001 on stable oil price growth contributing a total of 17.2% to real GDP.

Bahrain is currently the least oil-dependent of the Gulf States with the oil and gas sector accounting for 29% of its GDP while the same sector accounts for 50% and 40% of GDP in Kuwait and Saudi Arabia respectively. It began its economic diversification drive in the late sixties, when the government took advantage of the plentiful and thus inexpensive supplies of natural gas to establish the aluminium smelter which today forms the cornerstone of the country's aluminium industry. The economy also benefits from petrochemical and aluminium downstream industries as well as various light industries.



Bahrain is home to over 180 international financial institutions.

Banking & Finance

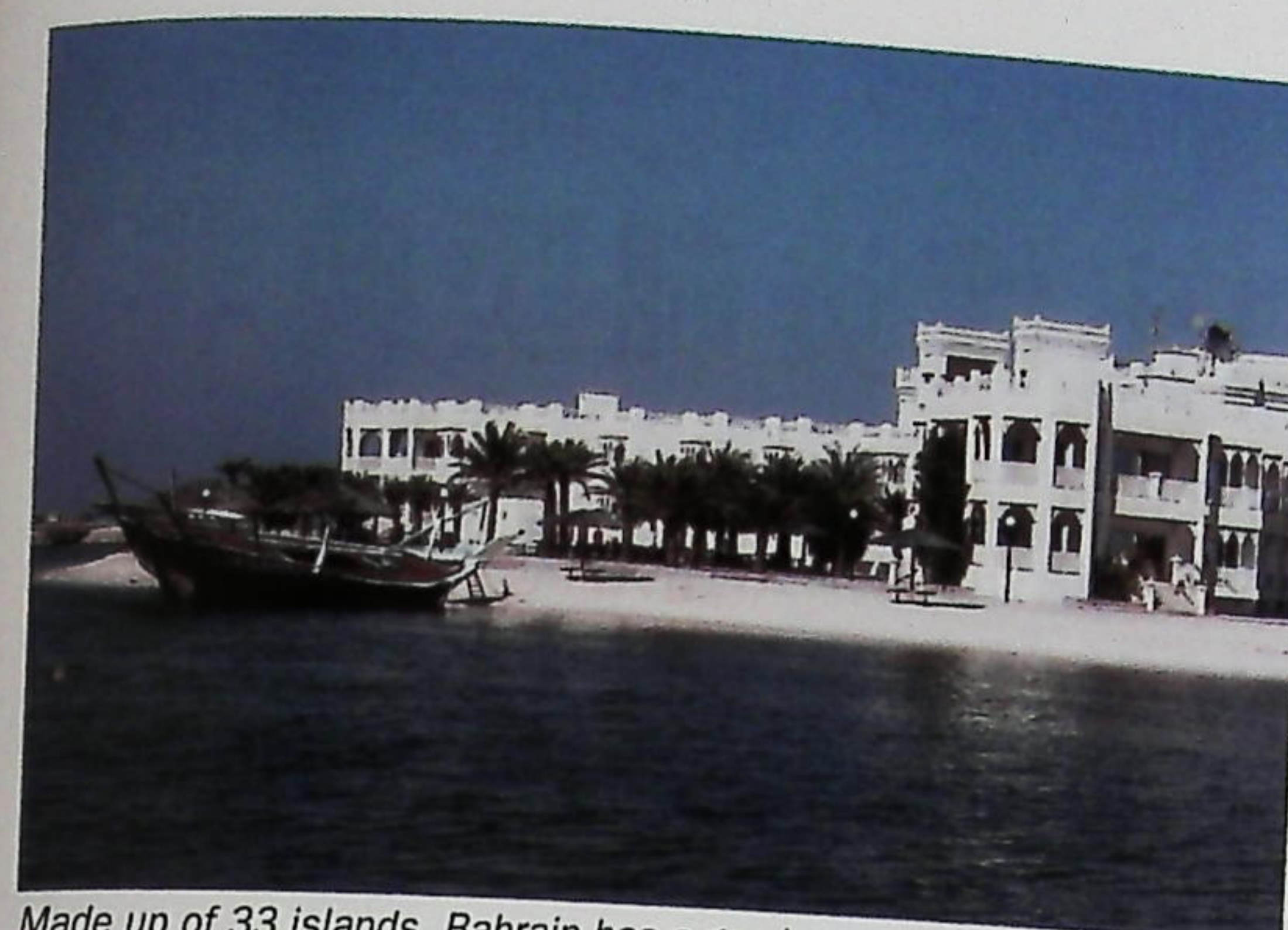
The next major government decision that was to alter the landscape of Bahrain's economy was the opening up of Bahrain to offshore banking units in 1975. Combined with liberal economic policies and the availability of qualified human capital, this decision transformed Bahrain into the financial centre of the Middle East. Today, over 180 banks and financial institutions operate out of the country. Bahrain has also signed an agreement in November 2001 to establish an "International Islamic Financial Market" in Bahrain, thereby reinforcing its position as the region's banking centre and formalising its status as the international centre for Islamic banking and finance.

Tourism

Bahrain continues its efforts to diversify economic activities, and has a well-established tourism industry, catering primarily to the regional family tourism market.

Investment Incentives

- 100% foreign ownership of companies;
- 100% foreign ownership of land;



Made up of 33 islands, Bahrain has a good supply of exquisite resorts on outlying islands.

- No restrictions on repatriation of capital, profits or dividends;
- Highly favourable tax environment with no personal, corporate or withholding taxes;
- Easy access to visas;
- A cost effective, highly trained, bilingual workforce;
- "Fast track" registration;
- No custom duties on imports;
- GCC Customs Union in place;
- Strategic geographic location as a transit centre in regional market with a population of 200 million;
- Free movement of capital and foreign exchange;
- Sophisticated internationally oriented & highly developed legal framework;
- Mature legal and administrative infrastructure;
- Well developed offshore facilities;
- Advanced telecommunication;
- Proximity and strong business ties with the major markets;
- "One-stop" facility responsible for all the information and application processing needs of the investors.

Economic Development Board (EDB)

Along with the new political reforms came a natural transformation to a more liberal economic outlook. To spearhead the shift to this ambitious new economic paradigm, the Economic Development Board (EDB) was established.

A semi-private organisation, the EDB consists a Board of Directors of an equal number of leading private sector representatives and government ministers under the chairmanship of His Highness the Crown Prince, Shaikh Salman Bin Hamad Al-Khalifa. Its main objectives are to promote investment in Bahrain, either in the form of foreign direct investment or in the form of repatriated Arab wealth invested in overseas markets, thereby generating a sustainable growth in GDP and enhancing economic diversification. Its current goal is to draw in an annual US\$600 million to US\$800 million in investments.

In addition to its role as a policy reform advocate, the EDB leads the investment generation effort in six specifically targeted

investment clusters, which include: IT and telecommunications, healthcare, education and training, tourism, banking and financial services, downstream industries. These 6 clusters are particularly attractive to investors given the fact that they are open to 100% foreign ownership. With the exception of banking and financial services, they are also relatively underdeveloped economic clusters, the growth of which has not met the increase in demand in recent years. This signifies the presence of huge growth potential within these clusters, which, in turn, can translate into high returns on investment. The choice of these clusters also capitalizes on Bahrain's competitive advantages of a mature legal and administrative infrastructure, highly skilled bilingual human capital and an ideal location in relation to regional neighbours.

In addition to these clusters, as of 2003, EDB's mandate has been modified to include four major roles:

- Business development of major projects based on clusters but not limited to them;
- Leading the marketing & branding of Bahrain which entails general promotion within a unified framework;
- One-stop shop with an aim of streamlining procedures;
- Privatization and strategic planning for all of Bahrain in affiliation with Ministry of Finance & National Economy.

Furthermore, the EDB has a worldwide network of offices in Hong Kong, Japan and India. The roles and purposes of these overseas offices are to concentrate on business developments and promoting Bahrain in order to encourage FDI in Bahrain.

Hong Kong Bahrain Business Association (HKBBA)

The HKBBA was established recently as the first official organisation to promote trade and investment between Hong Kong and Bahrain. Formed under the auspices of the Economic Development Board, HKBBA seeks to strengthen Hong Kong-Bahrain relationship in trade, commerce, business and industry. It will co-operate closely with other trade organizations and provide opportunities for its members to meet and discuss commercial, industrial and financial matters. HKBBA members will receive regular bulletins and newsletters, and will be invited to join the activities of the Association, such as investment talks, seminars and visits.

CONTACT:

Honorary Consulate of the Kingdom of Bahrain
15/F, Chevalier House,
45 Chatham Road, Tsim Sha Tsui, Hong Kong.
Contact Person: Miss Grace Leung
Tel: 2733 9868
Fax: 2368 2399
Email: info@bahrainconsulate.org.hk

評核利得稅案例剖析

今期我們會探討一些稅局在評核有關利得稅時常見的問題，研究納稅人所犯的稅務錯誤，以及稅務局可能對納稅人提出的疑問及調查，以下就是一些例子：

例子一：

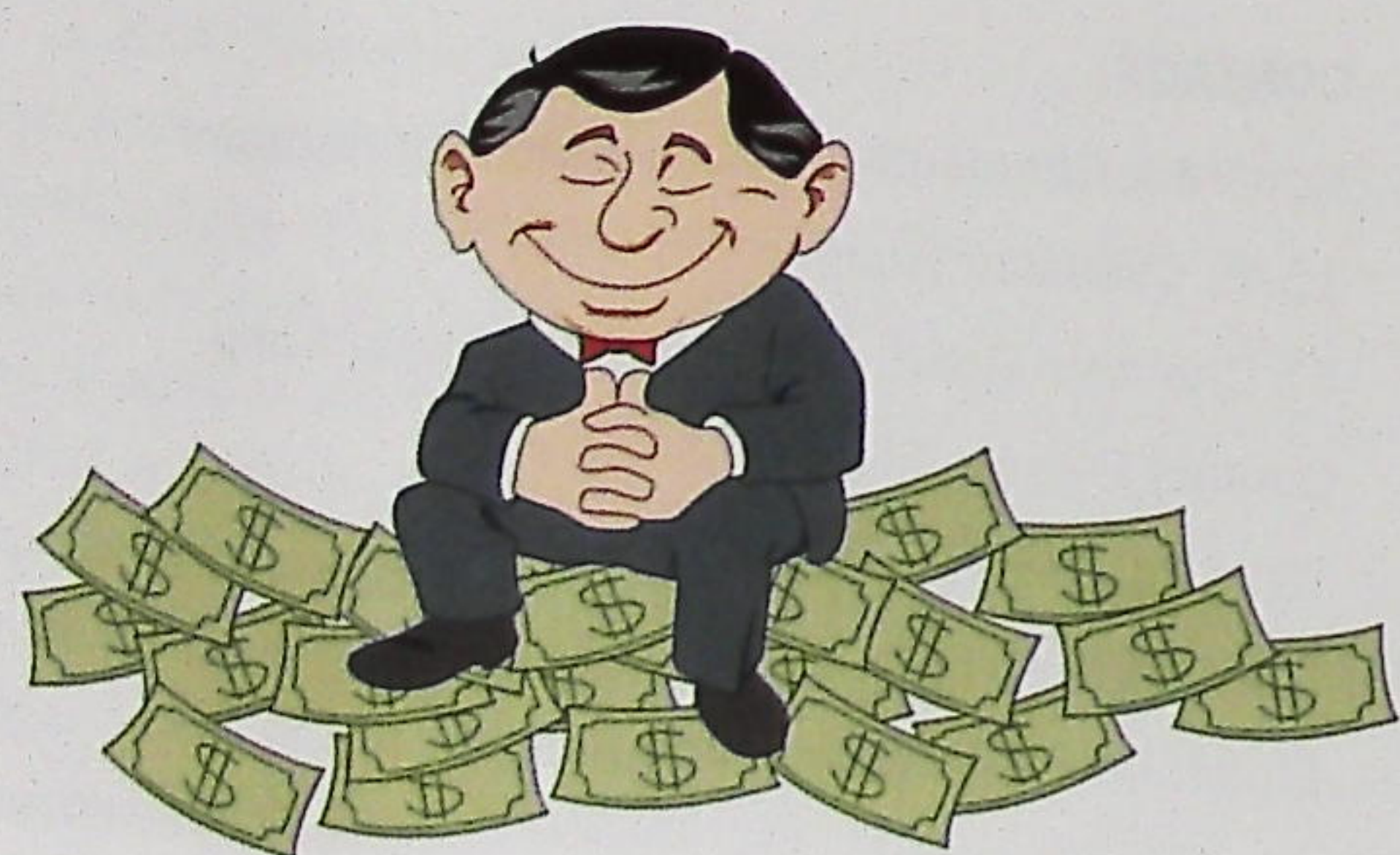
陳先生擁有兩間有限公司(以下簡稱「甲公司」及「乙公司」)，甲公司是一間電腦程式設計及顧問公司，擁有八名員工；乙公司則持有一個按揭的物業作出租用途，但該公司並沒有任何員工。陳先生是這兩間公司的董事，並全權管理及控制這兩間公司的日常運作及決策權。由於甲公司的生意十分理想，所以扣除所有有關的支出後，甲公司尚有極可觀的盈利，並需要繳付相當龐大的稅款。而乙公司由於只有租金收入，所以在扣除有關的按揭利息支出後，乙公司的帳目便出現虧損的情況。陳先生眼見甲公司將要繳付相當驚人的稅款，而乙公司卻有虧損，陳先生便決定在甲公司的帳目中支付管理費及佣金給乙公司，以減低甲公司的應課稅利潤。雖然，乙公司從甲公司收取管理費及佣金收入，但扣除有關的利息支出後，仍然沒有任何應課稅的利潤。

當陳先生收到稅務局向甲公司及乙公司發出的稅單後，發現甲公司要繳交的稅款比原先自己預計的為大，原因是稅局沒有接納甲公司的管理費及佣金支出的扣除。為何稅局會拒絕接受甲公司這兩項支出呢？

分析

其實當稅局在覆核有關甲乙兩間公司所呈交的財務報告表時，會就甲公司所支付的管理費及佣金費用，查詢有關支出的性質、收取該費用的公司名稱及關係、計算方法，並要求甲公司提供有關的合約文件以證明有關的支出。

由於稅局發現陳先生是甲乙兩間公司的共同董事，而乙公司實際上並沒有任何員工，基本上甲公司向乙公司所提供的服務均由陳先生負責，因此，稅局調查過兩間公司的實際運作情況後，認為甲公司所扣除的管理費及佣金費用都不是為賺取收入而支付的。所以，稅局便調整甲公司的管理費及佣金支出，拒絕接受這兩項支出的扣減。



例子二：

王先生以有限公司形式經營玩具廠，因經營上的須要，王先生利用自己的定期存款作擔保，以公司名義向本地銀行借入一筆貸款。由於該筆貸款全部是用在公司之業務上，王先生的會計師在編製公司帳目時便把該貸款的為數廿萬元的利息當作公司的支出處理及報稅表上反映了。

數星期後，當王先生收到公司的稅單時，吃了一驚，應評稅利潤較報稅表中申報之數高了廿萬。原來關於上述貸款的利息，全數均不獲准在計算應評稅利潤時用作扣除。

分析

原來王先生公司的借款，是一筆以私人名義存放在同一銀行的定期存款作為擔保的。但稅務條例第十六條第二款規定，如貸款以存放在財務機構的任何存款作擔保，該筆貸款的利息將不可用作扣稅。王先生的定期存款利息是免稅的，他不能以私人名義賺取免稅的存款利息，而同時以有限公司名義將該存款作為擔保貸款的利息作扣稅之用。

其實納稅人如要在計算應評稅利潤時扣除貸款利息，該貸款必須符合稅務條例第十六條第二款所指定的其中一個條件，除上面提到令王先生「中招」的條件外，稅例還規定，如貸款並非向財務機構借入，就該等貸款而應付的利息必須是應課稅的，也就是說放債人須將該等利息當作在香港的應課稅收入，借款方可將該等利息用作扣稅。例如若王先生將上述的私人定期存款改以年息15%借給他的有限公司，該等利息支出將不可用作扣稅，因為王先生從該公司收取的利息是無須在香港課稅的。

另一種情況是，如果貸款是全部及純粹用作添置機械和工業裝置，或用作購買營業存貨，在這情況下，如果放債人及借款人並非親屬(或非由同一人控制的公司)，借款人亦可將該貸款的利息用作扣稅。

為證明利息支出符合上述扣除的條件，納稅人應於提交報稅表時一併呈上一份附表，列明放債人或財務機構的名稱，就貸款提供的保證或擔保的詳情，與及借款的目的等。

總結

以上是一些常見的例子，如讀者在安排生意上的運作時，應考慮有關的稅務影響，否則在報稅後才發覺已太遲了。在某些情況下，稅局除了調整評稅後，亦有可能向納稅人罰款。讀者如有不明白之處，可向專業會計師請教。

本文作者為香港羅兵咸永道會計師事務所高級經理洪宏德，電話：2289 3130，電郵：philip.hung@hkpwcglobal.com。

信保局公佈

「非典型肺炎對出口商之影響」調查報告

香港出口信用保險局(信保局)公佈「非典型肺炎對出口商之影響」的調查報告，調查結果顯示非典型肺炎事件對受訪出口商並未造成嚴重打擊，但出口商擔心若事件繼續拖延，未來數月的接單情況將受到較大影響。

信保局是次的調查對象包括100家來自不同行業及不同規模的投保出口商。根據調查所得，67%出口商認為非典型肺炎事件對其近期業務未有造成影響，27%表示其營業額錄得跌幅，5%則指營業額有所增長，其餘1%表示未能確定。至於對未來3個月營業額的預測，33%出口商認為沒有影響，36%表示將會下跌，3%指營業額會有所增長，其餘28%表示未能確定。

除營業額以外，調查結果顯示，大部份(87%)出口商的驗貨安排仍然按一貫程序執行，只有少數(13%)表示需另作安排，其中部份出口商因買家未能親自來港或到國內驗貨，要改為自行驗貨或交由品檢公司代為處理。

出口商在疫症打擊下，採取不同應變策略，包括利用長途電話、傳真、電子郵件，甚至視像會議系統等電子媒介與海外買家保持聯絡。這些措施雖然令部份(20%)出口商的營運成本有所增加，但卻可以有效減低疫症對業務的影響。

為支持出口商，信保局於今年3月中開始提供「免費查詢海外買家放帳風險」服務，協助出口商進一步了解海外買家放帳風險及拓展商機，此服務將會維持至6月底。另外，信保局於5月上旬向所有保戶退還2002/03財政年度所收取的保單年費，涉及退款381萬港元。此外，為重建國際對香港的信心，信保局於早前透過電郵及傳真向其業務伙伴，包括海外信用保險機構、信用調查公司、債務追討公司及再保公司等，發放香港疫情的最新消息，讓各界得知香港的真實情況，安心與港商合作。

資料來源：香港出口信用保險局

00

廠商會會議廳及會議室 CMA Conference Hall and Meeting Room

地點：中環干諾道中64-66號

廠商會大廈5樓及27樓

Location: 5/F & 27/F, CMA Building,
64-66 Connaught Road Central

適用於 Suitable for:
會議 Meeting
研討會 Seminar
培訓課程 Training Course
內部培訓 In-House Training
記者招待會 Press Conference
工作坊 Workshop

查詢電話 For details please call

2542 8647

楊志玲小姐 Ms Connie Yeung

收費Charges

	會議室(5/F) Meeting Room (580 sq. ft.)	會議廳(27/F) Conference Hall (1960 sq. ft.)
座位數目 Seating capacity	20座位 Seats	140座位 Seats
全日 Whole Day (9:00-17:00)	\$2,000	\$4,800
半日 Half Day (9:00-13:00 或 13:00-17:00)	\$1,000	\$2,500
辦公時間(最低2小時) Office hour (minimum 2 hours)	\$280/小時 hour	\$650/小時 hour
非辦公時間(最低2小時) Non-office hour (minimum 2 hours)	\$480/小時 hour	\$850/小時 hour
費用包括 - 投影機、幻燈機、電視、錄影機及白板 Charges include - Overhead Projector, Slide Projector, TV/Video Recorder & Whiteboard		
其他收費 Other charges		
- 投影機 LCD Projector		\$500
- 投影機及手提電腦 LCD Projector & Notebook		\$1,000
- 茶點 Coffee & Tea with Sandwiches & Cookies (每位/Per head)		\$25

*廠商會會員可獲八五折優惠 15% discount for CMA Members

天津

天津市地處華北平原東北部，海河流域下游，東臨渤海，北依燕山，與河北省及北京市相鄰。天津是首都的門戶，華北的經濟中心和北方的重要口岸城市之一，全市面積為1.13萬平方公里。



天然資源

天津市已探明的金屬礦、非金屬礦、燃料和地熱資源共30多種，金屬礦產主要有錳、鎢、金、鈾、鉛、銅、鋅、鐵等10餘種，非金屬礦產主要有水泥石灰岩、重晶石、疊層石、大理石、天然石、紫砂陶土、麥飯石等。已探明的石油儲量為4.5億噸，天然氣儲量140億立方米。天津平原地區蘊藏豐富的地下熱水資源，具有埋藏淺、水質好的特點，目前已發現10個有勘探和開發利用價值的地熱異常區，熱水總貯量1,103.6億立方米，是中國迄今最大的中低溫地熱田。

天津海洋資源豐富，主要有海鹽、石油和魚類等。擁有中國最著名的海鹽產區長蘆鹽場，原鹽年產量200多萬噸。渤海海底蘊藏著大量的石油和天然氣，它是華北盆地上的勝利、大港、遼河等油田向海洋延伸的部分。渤海油田目前已形成一定規模，中國與日本合作開採的海上油田，日產量達1,000多噸。天津的海岸線長，水產資源豐富，僅魚類就有70多種。天津地處海河水源入海口，河流縱橫，有淡水魚類60多種。

天津市的水資源由地表水和地下水兩部分組成，全年收水約30億立方米。1983年完成的引灤入津工程，由灤河潘家口水庫向天津市區輸水能力10億立方米，使近期工業生產和居民生活用水基本上得到保障。全年地下水補給量16億立方米。



科技實力

天津市現有獨立科研機構161個，其中市屬科研院所117個，中央駐津科研單位44個。全市近80%的國有大中型企業建立了科技開發機構。民營科技機構已發展到3,000餘家，天津市還擁有天津大學、南開大學等20所高等院校，建立了一批具有國內外先進水平的科研基地。天津科技隊伍力量雄厚，全市擁有各類專業技術人員超過60萬人，其中自然科學技術人員超過30萬人。

為了促進科技事業的發展，天津市政府和有關部門對科技資金的投入逐年增加。圍繞發展汽車、化工、電子、冶金四大支柱產業和其他高新技術產業，近年來全市先後安排了千餘項應用基礎研究專案和數百個科技攻關專案，實施了158項高新技術「火炬」計劃和276項農村「星火」計劃，建立了國家級新技術產業園區。科技進步的貢獻率已達到30%。為加速國民經濟的資訊化，天津「資訊港」建設已經開始啟動。

天津經濟技術開發區

目前天津經濟技術開發區的供水能力為每日18萬噸，開發區內總供水能力最終將達到每日40萬噸。而總供電能力為20萬千瓦，採用雙回路環網供電模式。對於用電大戶和有特殊要求的用戶，開發區可提供專線供電。開發區的污水處理能力每日10萬噸，供熱能力每小時475噸，供氣能力達到每日87,000立方米，電鍍廢液的每日處理能力達到1,000噸。

基礎設施專業公司全部通過了ISO9002 認證，而區內可提供ISDN和IP電話服務。1998年摩托羅拉成功舉行了長達5小時不間斷的電視電話會議，此次會議通過3條2B+D ISDN專線與摩托羅拉全球各部門相聯，這也是中國國內第一次召開的同類會議。中國電信提供8M的DDN專線是京津地區技術最為先進。摩托羅拉公司曾於2000年租用了一條6M帶寬的專線，泰達「城市寬帶網路工程」專案於2000年10月開始實施。可以為居民用戶提供1-10M帶寬服務，為非居民用戶提供10-100M帶寬服務。

天津開發區坐落於環渤海經濟圈的中心地帶，通過津京塘高速公路和鐵路與北京(130公里)、天津(40公里)相連，另有多條高速公路與天津相連。目前運行於開發區-天津-北京間的城際列車採用了中國最先進的子彈頭式高速列車。距離北京首都國際機場180公里(2小時)、天津國際機場36公里(45分鐘)、天津新港4公里(10分鐘)。開發區通過十餘條主幹公路與全國公路網連通，經北京-天津-塘沽高速公路，到北京1.5小時車程，山海關-廣州高速路、北京-福州高速路均距開發區不遠。

天津新港距開發區3公里，為中國北方最大的貨運港，年吞吐量超億噸；現有集裝箱吞吐量為每年200萬標準箱，2010年將達到每年500萬標準箱；與世界上160個國家和地區的300多個港口有貨運業務往來；是中國華北、東北和西北地區主要的進出口通道。

天津開發區海關與天津機場海關、北京機場海關簽有正式轉關協定，空運貨物可直接在開發區報關；進口料件可直接運抵開發區後報關；出口產品在開發區裝箱報關後直接上機，對於進出口量大的企業，開發區海關可考慮提供「綠色通道」的通關便捷。2001年8月，天津海關的主要部門遷址開發區，進一步方便了企業通關作業。

投資形式

外資企業

凡外國或境外地區公司、企業、其他經濟組織或個人，以及全部來自中國境外的資金，在天津開辦的企業均稱為外資企業，但不包括外國的企業和其他經濟組織在中國境內的分支機構，而企業所獲利潤全部歸外國投資者所有。

合資經營企業

即由國外或境外地區的公司、企業和其他經濟組織或個人，與中國公司、企業或其他經濟組織，按照平等互利的原則共同開辦經中國政府批准的合資企業，是具有中國法人地位的有限責任公司。合營各方共同協商投資比例(但外方投資不得少於25%)，共同投資、共同經營、共擔風險、共用利潤，合營者可以用現金出資，也可用建築物、廠房、機器設備或其他物料、工業產權、專有技術、場地使用權等出資，作為各自投資的股份，並按照註冊資金投資比例分配收益。



合作經營企業

即契約式合營，合作各方的責任、權利、義務由各方通過協定、合同加以規定。合同需經中國政府批准，受中國法律的保護和管轄。合作經營的一般作法是由中方使用者提供土地使用權，勞動力和勞動服務或現有可利用的房屋、設備、材料等，在平等互利的原則下，商定適當的管理形式和利潤分配方式與比例(外國合作者的投資一般不得低於合作企業註冊資本的25%)。合作經營企業與合資的主要區別在於它不一定用貨幣計算股份，也不一定按股份比例分配收益，而是按協定的投資方式和分配比例來分配收益。

聯繫單位：

天津經濟發展局

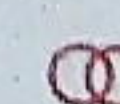
天津經濟技術開發區宏達街19號投資服務中心 A1區3層

電話：86-22-25201874

傳真：86-22-25201876

電郵地址：teda@teda.net

郵遞區號：300457



《外國投資者併購境內企業暫行規定》

為了促進和規範外國投資者在華投資，中國外經貿部、國家稅務總局、國家工商總局和國家外匯管理局於2003年3月7日聯合頒發《外國投資者併購境內企業暫行規定》（以下稱“《暫行規定》”），並宣佈於2003年4月12日起施行。《暫行規定》對外資併購的原則、程式、審批等作出了規定，為外國投資者併購境內企業，提供了可操作性的法律規範。

一、外國投資者併購境內企業的三種類型

《暫行規定》所稱外國投資者併購境內企業，指外國投資者協定購買境內非外商投資企業（以下稱“境內公司”）的股東的股權或認購境內公司增資，使該境內公司變更設立為外商投資企業（以下稱“股權併購”）；或外國投資者設立外商投資企業，並通過該企業協定購買境內企業資產且運營該資產或外國投資者協定購買境內企業資產，並以該資產投資設立外商投資企業運營該資產（以下稱“資產併購”）。

二、外國投資者併購境內企業應符合中國的產業政策

《暫行規定》規定，外國投資者併購境內企業，應符合中國法律、法規和部門規章對投資者資格和產業政策的要求。依照《外商投資產業指導目錄》不允許外國投資者獨資經營的產業，併購不得導致外國投資者持有企業的全部股權；需由中方控股或相對控股的產業，該產業的企業被併購後，仍應由中方在企業中佔控股或相對控股地位；禁止外國投資者經營的產業，外國投資者不得併購從事該產業的企業。

三、外國投資者併購境內企業的審批

外國投資者併購境內企業設立外商投資企業，應經對外貿易經濟合作部或省級對外貿易經濟主管部門批准，並向國家工

商行政管理總局或其授權的地方工商行政管理局辦理變更登記或設立登記。外國投資者在併購後所設的外商投資企業註冊資本中的出資比例一般不低於25%；低於25%的，應依照現行設立外商投資企業的審批、登記程式進行審批、登記。

四、外國投資者併購境內企業的資金繳付規定

《暫行規定》指出，併購境內企業設立外商投資企業，外國投資者應自外商投資企業營業執照頒發之日起3個月內向轉讓股權的股東，或出售資產的境內企業支付全部對價。對有特殊情況需要延長者，經審批機關批准後，應自外商投資企業營業執照頒發之日起6個月內支付全部對價的60%以上，1年內付清全部對價，並按實際繳付的出資比例分配收益。併購境內企業設立外商投資企業，外國投資者出資比例低於25%的，投資者以現金出資的，應自外商投資企業營業執照頒發之日起3個月內繳清；投資者以實物、工業產權等出資的，應自外商投資企業營業執照頒發之日起6個月內繳清。

此外，《暫行規定》對外國投資者併購境內企業後，境內公司債權、債務的承擔責任，併購過程中交易價格的確定，中外雙方在所設立的外商投資企業註冊資本中出資比例的確定、併購後所設外商投資企業投資總額上限的確定方法、股權購買協定和資產購買協定的主要內容，以及併購所設立外商投資企業的審批設立程式等，都作出了明確規定。

本文由方和吳正和律師行提供，查詢電話：2848 4848。

◎

淺談中醫減肥

很多人整天嚷著減肥，想要保持窈窕身段，可是對什麼原因導致肥胖卻一點都不知道，體重要減至怎樣才不致身體健康受影響也全無概念，現在讓我們對肥胖認識多一點，使健康多一點保障，從中醫學角度健康減肥，切勿被錯誤的減肥方法損害了自己的健康。

「肥胖症」古籍早有記載

肥胖症是指人體攝食過多，而消耗能量的體力活動較少，使攝入的热量超過機體所消耗的热量，過多的热量在體內轉變為脂肪，大量蓄積在體內，超過標準體重20%時為肥胖症。中醫學於幾千年前已對肥胖有很深的認識，古代醫籍就有“肥人”、“膏人”和“高粱”之疾等記載，而且很早就注意到肥胖有害健康。《內經》中有記載：「黃帝曰：何以度知其肥瘦？伯高曰：人有肥，有膏有肉。……脰肉堅，皮滿者肥，脰肉不堅，皮緩者膏。皮肉不相離者肉。」肥胖對健康的危害方面，《內經》中亦早已觀察到是多種疾病的根源，如《素問·通評虛實論》「凡消瘴，僕主，偏枯，痿厥，氣滿髮逆，甘肥貴人，高粱之疾也。」

從現代觀點看，「消瘴」即糖尿病，「僕主」即腦卒中從遺症，「痿厥」即動脈硬化引起的癱瘓、跛行、麻木、肢冷等，而現代醫學研究亦證實肥胖者易生高血壓、腦血管意外、心臟病等心血管系統疾病，以及糖尿病、痛風、膽石症等。

虛胖與實胖

肥胖可發生在任何年齡，但40歲以上者佔多數，當中又以女性為多，尤其是停經後。

現代醫學對造成肥胖的原因歸納為內因及外因。內因為人體各種酵素對脂肪代謝等調節失常所致，如遺傳，神經，精神，物質代謝和內分泌失調等；外因主要是飲食過多及缺少運動所引起。而中醫學認為，肥胖多與稟賦、飲食失調、脾胃肝膽腎等臟腑功能失調及不良生活習慣有關，主要病理機制為稟賦體豐、飲食失調、安逸過度、肝失疏泄、脾胃陽虛、脾胃實熱、年高氣衰等方面，而又有虛實之分。即我們普通人所講的虛胖、實胖。

中藥、針灸與食療減肥

實者脾胃亢盛，虛者脾胃俱虛，脾胃亢盛的實胖者表現為體質肥胖，上下勻稱，按之結實，食欲亢進，面色紅潤，畏熱多汗，腹脹便秘，治療原則為清胃瀉火，通泄大腸，方用「消脂減肥方」：黃柏、大黃、山楂、瓜蒌、首烏、澤瀉、厚朴、荷葉等加減。針灸可用：足三里、上巨虛、內庭、曲池、胃俞、合谷、三陰交。耳穴：脾、胃、大腸，產後肥胖者加曲泉、石門、耳穴加內分泌。而食療方面則可用決明子、枸杞、荷葉、菊花、火麻仁等煲湯。

至於虛胖者則脾胃俱虛，真元不足，肥胖表現以面，頸，臂，大腿最為明顯，肌肉鬆弛，神疲乏力，喜靜惡動，尿少浮



腫，腹脹便秘，形寒怕冷，治療原則以補益脾胃，溫陽祛濕，方用「補腎化痰減肥湯」：黨參、茯苓、焦朮、菟絲子、巴戟天、香附、砂仁、白扁豆、焦山楂、荔枝核等加減。針灸可選腎俞、脾俞、足三里、氣海、關元、命門、太溪等加減。而食療則可用淮山、茯苓、芡實、蓮子、薏仁、生姜等煲湯。

經驗體會

選擇適當的中草藥、針灸，結合腹部保健按摩，對肥胖者不良的功能狀態具有雙向、良性的調整作用，它一方面能夠抑制肥胖者過於亢進的食欲和胃腸的消化吸收功能；另一方面則可較好地促進新陳代謝，增加熱量的消耗，加快身體脂肪的分解，同時配合健康的飲食、適量的運動，從而快速有效地達到消脂減肥的目的。

愛美是女仕們的天性，近代年輕女士們都紛紛嚷著要減肥，但過度的節食或選用未經醫生處方的藥物減肥，對身體健康帶來的危害可能比肥胖更可怕，令你抱憾終生。希望愛美的減肥人士慎重選擇適合您的減肥方法吧！

本文由《名醫名方研究會》鄧春醫師供稿。《名醫名方研究會》歡迎閣下來電來信諮詢中醫，電話：2394 7177/2394 1377。

◎

商標

2001-2003

會員名錄 DIRECTORY OF MEMBERS

欲購從速
While stock last

- 資料詳盡 Informative — 全書近400頁，以中英對照編列3,700家會員企業之最新資料
- 使用期長 Long Shelf Life — 400-page bilingual directory with information on 3,700 member companies
- 查閱便捷 User-Friendly — 使用期長達兩年，是業務上必備的參考指南
- 備有3種索引，找尋資料簡易快捷 — an essential guide for your business that has a two-year shelf life
- with 3 indices for quick and easy search

售價 Price

資料冊 Printed Version

光碟 CD Rom

資料冊及光碟全套 Printed Version & CD Rom set

每冊港幣400元

每隻港幣200元

特價港幣500元

HK\$400 each

HK\$200 each

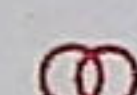
Special Rate at HK\$500

可親身到廠商會總辦事處（中環干諾道中64至66號廠商會大廈3樓）或旺角、尖沙咀及觀塘辦事處購買。查詢請電 (852) 2542 8642
Available at the CMA head office (3/F., CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong) and branch offices in Mongkok, Tsimshatsui and Kwun Tong. Enquiries please call (852) 2542 8642

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
3-5.07.2003	第14屆國際文儀及辦公室用品展2003 14th International Stationery & Office Products Fair Tokyo 2003	Tokyo Big Sight	各類文儀及辦公室用品 All kinds of stationery & office products	All Japan Stationery Associations ☎ : 81-3-3349-8505 ☎ : 81-3-3345-7929 ✉ : isot@reedexpo.co.jp 🌐 : http://www.reedexpo.co.jp/isot/english
3-7.07.2003	2003廣州博覽會 The Guangzhou Fair	廣州國際會議展覽中心 International Convention and Exhibition Center, Guangzhou	各類消費品 All kinds of consumer goods	廣州市人民政府及中國對外貿易中心(集團) Guangzhou People's Government China and Foreign Trade Center (Group) ☎ : (020) 8333 6270 ☎ : (020) 8338 2653 ✉ : gzfair@21cn.com 🌐 : http://www.gzfair.com.cn
8-11.07.2003	香港時裝節2004春夏系列 Hong Kong Fashion Week for Spring / Summer 2004	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類春夏時裝及配飾 All kinds of spring & summer fashion collections, garment accessories	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council 羅翠珊小姐 Ms Patricia Law ☎ : (852) 2240 4352 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://www.hk-fashionweekss.com
15-16.07.2003	e-Government Summit Hong Kong 2003	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	Conference and expo on e-Government development	IDG World Expo (Asia) Limited Ms Vanessa Lai ☎ : (852) 2233 9348 ☎ : (852) 2529 9956 ✉ : vanessa_lai@idgexpo.com.hk 🌐 : http://www.egov-summit.com.hk
18-20.07.2003	香港婚紗、 婚宴暨新婚理財博覽 Hong Kong Wedding, Banquet and Wedding Financial Services Expo 2003	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類婚紗婚慶服務 All kinds of wedding services	僑傑國際有限公司 Audace International Fairs Limited ☎ : (852) 2367 8385 ☎ : (852) 2367 8488 ✉ : info@expo.com.hk 🌐 : http://www.expo.com.hk
18-20.07.2003	香港國際特許經營權暨 創業商機博覽2003 Hong Kong International Franchise & Business Opportunities Expo 2003	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類國際特許經營權 All kinds of international franchise	僑傑國際有限公司 Audace International Fairs Limited ☎ : (852) 2367 8385 ☎ : (852) 2367 8488 ✉ : info@expo.com.hk 🌐 : http://expo.com.hk/ Franchise&BusinessOpportunities/ english/intro/
23-25.07.2003	香港專利授權展 Hong Kong Licensing Show & Conference 2003	香港會議展覽中心二樓 港灣大堂 Harbour Concourse, Level 2, Hong Kong Convention & Exhibition Centre	專利授權展覽會、 亞太區專利授權研討會、 貿易配對講座及 專利授權工作坊 The licensing show, regional licensing conference, trade matching forums and licensing workshops	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council Ms Andrea Chung ☎ : (852) 2584 4556 ☎ : (852) 2169 9751 ✉ : licensingshow@tdc.org.hk 🌐 : http://www.hklicensingshow.com

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
23-26.07.2003	香港家庭用品展2003 Hong Kong Houseware Fair 2003	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類家庭用品 All kinds of houseware	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 2584 4333 ☎ : (852) 2824 0249 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://www.hkhousewarefair.com
23-26.07.2003	香港禮品及贈品展2003 Hong Kong Gifts & Premium Fair 2003	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類禮品及贈品 All kinds of gifts & premium	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 2584 4333 ☎ : (852) 2824 0249 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://www.hkgiftspremiumfair.com
29.07- 3.08.2003	香港書展2003 Hong Kong Book Fair 2003	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類書籍 All kinds of books	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 2584 4333 ☎ : (852) 2824 0249 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://www.hkbookfair.com
6-10.08.2003	香港漫畫節2003夏日FUN墟 Hong Kong Comics Festival 2003 Summer Fantasy	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類漫畫 All kinds of comics	同德企業有限公司 Tung Tak Enterprise Limited ☎ : (852) 2344 0415 ☎ : (852) 2951 4142 ✉ : sales@tee.com.hk 🌐 : http://www.cyber-carnival.com
10-12.08.2003	美國五金製品展覽會 National Hardware Show	McCormick Place, Chicago	各類五金製品 All kinds of hardware	American Hardware Manufacturers' Association, Illinois ☎ : (49) 203 840 5622 ☎ : (49) 203 840 9622 ✉ : info@Hardware.ReedExpo.com 🌐 : http://www.NationalHardwareShow.com
14-18.08.2003	美食博覽2003 Food Expo 2003	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類食品及飲品 All kinds of food and beverage	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 2584 4333 ☎ : (852) 2824 0249 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://www.hkfoodexpo.com/
14-18.08.2003	國際現代化中醫藥及 健康產品展覽會暨會議 International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health Products	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類中醫藥及健康產品 All kinds of Chinese medicine and health products	香港貿易發展局及 現代化中醫藥國際協會 Hong Kong Trade Development Council and The Modernized Chinese Medicine International Association Limited ☎ : (852) 2584 4333 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibits@tdc.org.hk 🌐 : http://www.icmcm.com

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
22-26.08.2003	Tendence Lifestyle	Frankfurt Fairground, Germany	各類禮品、禮品及家庭用品 All kinds of gifts, premium, houseware and tableware	Messe Frankfurt GmbH ☎ : (49) 69 75 75-0 ☎ : (49) 69 75 75-64 33 ✉ : tendence-lifestyle@messefrankfurt.com 🌐 : http://www.tendence-lifestyle.de
28-30.08.2003	第十六屆亞洲國際印刷及 包裝器材展覽會 Print+Pack Expo 2003 - The 16th International Printing & Packaging Machinery & Materials Exhibition for Asia	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類印刷及包裝器材 All kinds of printing and packaging machinery and materials	工商業展覽有限公司 Business & Industrial Trade Fairs Limited ☎ : (852) 2865 2633 ☎ : (852) 2866 1770 ✉ : enquiry@bitf.com.hk 🌐 : http://www.bitf.com.hk
29-31.08.2003	第三十二屆婚紗時裝及 結婚用品展覽會2003 32nd Wedding Fashion Expo 2003	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類婚紗時裝 All kinds of wedding fashion	香港亞洲展覽(集團)有限公司 Hongkong-Asia Exhibition (Holdings) Limited ☎ : (852) 2591 9823 ☎ : (852) 2573 3311 ✉ : hkexhi@hka.com.hk 🌐 : http://www.hka.com.hk
29-31.08.2003	家居潮流博覽 CitiHomex	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類家居用品 All kinds of houseware	香港亞洲展覽(集團)有限公司 Hong Kong-Asia Exhibition (Holdings) Limited ☎ : (852) 2591 9823 ☎ : (852) 2573 3311 ✉ : hkexhi@hka.com.hk 🌐 : http://www.hka.com.hk



日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人／電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
13.06.2003 或 04.07.2003	「港商在內地經營零售批發業務的 主要模式及法律分析」工作坊 Workshop on "How HK Companies Develop Wholesale and Retailing Business in China - Various Models and their Legal Implications"	廠商會大廈27字樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	蔡繼蘭小姐 Ms Queenie Choi ☎ : 2542 8635 ☎ : 2541 4541 ✉ : queenie@cma.org.hk 🌐 : www.cma.org.hk
16.06.2003 或 21.06.2003	職業普通話培訓課程－ 免費介紹講座 Workplace Putonghua Program- Free Briefing Session Download Application Form	廠商會大廈27字樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	蔡繼蘭小姐 Ms Queenie Choi ☎ : 2542 8635 ☎ : 2541 4541 ✉ : queenie@cma.org.hk 🌐 : www.cma.org.hk
19.06.2003	SIGNA Breakaway Results - 'Six Sigma'	九龍達之路78號生產力大樓 HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	☎ : 2788 5832 ☎ : 2788 6260 🌐 : www.hktrainingonline.com
20.06- 12.07.2003	外資企業家中國商務策劃課程 Program on China Business Strategy for Senior Executives	九龍達之路78號生產力大樓 HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	Ms May Lai ☎ : 2788 5573 ☎ : 2788 6260 ✉ : maylai@hkpc.org 🌐 : www.hktrainingonline.com
20.06 - 29.08.2003	內地生產及營運管理 高級證書課程 Advanced Certificate Programme on Production and Operation Management in the Mainland	灣仔摩利臣山道39號 莊士城市大廈3至8樓 3-8/F, Chuang's City Tower, 39 Morrison Hill Road, Causeway Bay	香港管理專業協會 Hong Kong Management Association	潘小姐 Ms Poon ☎ : 2774 8576 ☎ : 2365 1000 🌐 : www.hkma.org.hk
22.06 - 24.08.2003	內地工廠管理證書課程 Certificate Programme on Industrial Management in the Mainland	中環紅棉路8號 東昌大廈14樓 14/F, Fairmont House, 8 Cotton Tree Drive, Central	香港管理專業協會 Hong Kong Management Association	何小姐 Ms Ho ☎ : 2774 8554 ☎ : 2365 1000 🌐 : www.hkma.org.hk
27.06.2003	「中國勞動關係管理實務」工作坊 Workshop on Labour Relations in PRC	廠商會大廈27字樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	蔡繼蘭小姐 Ms Queenie Choi ☎ : 2542 8635 ☎ : 2541 4541 ✉ : queenie@cma.org.hk 🌐 : www.cma.org.hk
11.07- 12.07.2003	國內低成本品牌管理及 促銷策略實務工作坊 Workshop on Brand Name Management	九龍達之路78號生產力大樓 HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	Ms Yeung Mei Ching ☎ : 2788 6192 ☎ : 2788 6260 ✉ : mcy@hkpc.org 🌐 : www.hktrainingonline.com
25.07.2003 - 31.08.2004	珠江三角洲中小型 企業實務管理文憑 Diploma Program in Management Practice for SMEs in Pearl River Delta	九龍達之路78號生產力大樓 HKPC Building, 78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Kowloon	香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council	Mr Leung Wing Chung ☎ : 2788 5349 ☎ : 2788 6260 ✉ : joeleung@hkpc.org 🌐 : www.hktrainingonline.com
23.09.2003 - 27.04.2004	綜合航運及物流證書課程 Comprehensive Certificate Course in Shipping & Logistics	廠商會大廈27字樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	香港付貨人委員會 The Hong Kong Shippers' Council	沈麗微小姐 Ms Czarina Shum ☎ : 2834 0010 ☎ : 2891 9787 ✉ : shippers@hkshippers.org.hk 🌐 : www.hkshippers.org.hk

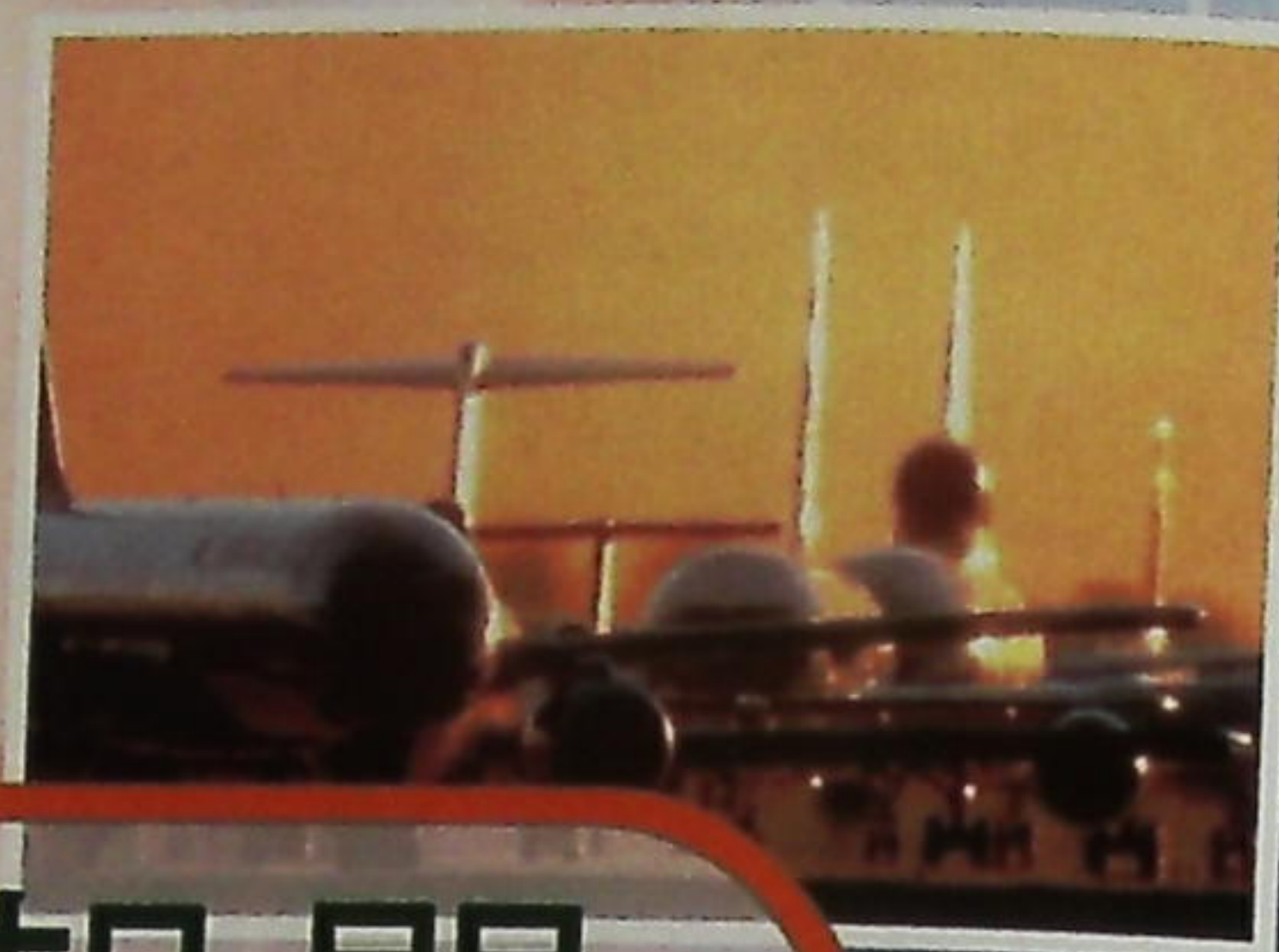




香港中華廠商聯合會

電子資訊聯通(EDI)服務

配額出口證(藍證) • 出入口報關 •
生產通知書 • 香港產地來源證及加工證



中英文出入口報關

EDI Trade Declaration



本會電子服務站經政府認可專責協助
未能使用電子報關的公司，繼續以紙張形式遞交進出口報關申請：

- (1) 費用：按政府計算方法，計算報關費用，另需繳付服務站手續費*。
- (2) 繳費辦法：可選擇以現金或支票即場交收，或在戶口中扣款，免卻等候交收的時間，另外戶口更備有信用額設施。
- (3) 接受郵寄修正申請表格(Amendment Form)。
- (4) 服務承諾：第一張報關申請大約需時1分鐘辦妥，其後每張可於30秒鐘內辦妥。
- (5) 索取申請表：請到辦事處或致電2542 8613免費索取傳真表格或可在網上
<http://www.cma.org.hk> 隨意下載。(表格可自行影印使用)

辦事處地點：

中環：干諾道中64號廠商會大廈1字樓
(舊政府報關中心對面)
電話：2542 8613

旺角：彌敦道664號惠豐中心701-3室
(地鐵站D出口，即匯豐銀行旺角總行對面)
電話：2393 2189

觀塘：觀塘巧明街115號柏秀中心16樓B室
(地鐵站B出口)
電話：2344 3380

尖沙咀：廣東道5號海洋中心521室
(地鐵站C1出口)
電話：2736 0288

本會備有大量
表格供免費索取

*所有政府認可服務站對每份報關徵收\$30.5手續費。

你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

如何能掌握最新的工商資訊？

《企業雄才》就是你的答案！

每年只需付出港幣330元，你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動！

只需寄回填妥之表格，你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊：

1-year subscription (11 issues) 1年11期：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
- ☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
- ☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____ Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to PR & Publications Division, 3/F., CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票(海外訂戶請使用匯票)寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈3樓公關及刊物部收。

For enquiries, please call (852)2542 8643
or email to xpp@cma.org.hk

詳情請致電(852)2542 8643或電郵至
xpp@cma.org.hk查詢。

HONG KONG 企業雄才
ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會

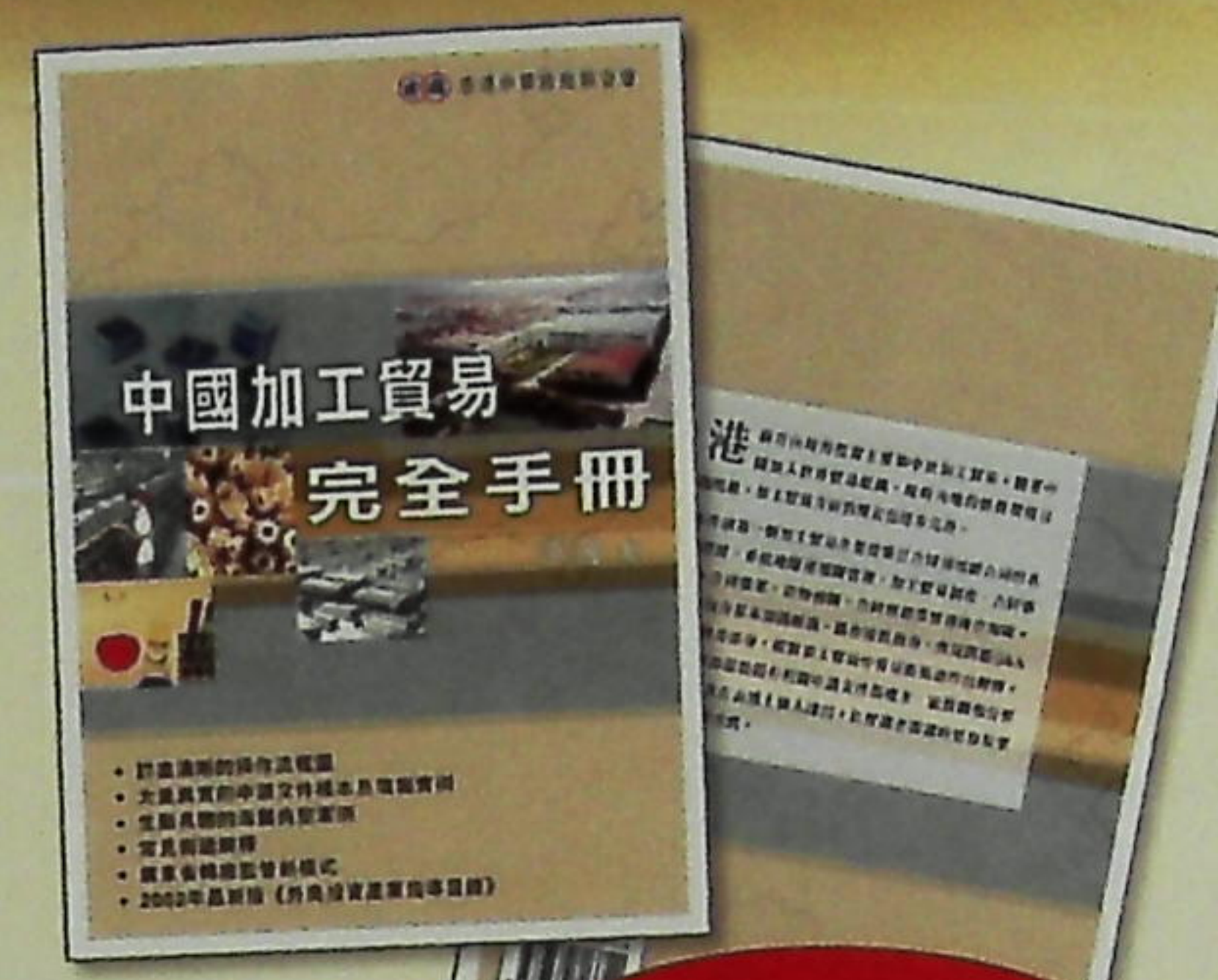
廠商會
最新出版

中國加工貿易完全手冊

加工貿易企業必備的實用指南

隨著中國加入世界貿易組織，加工貿易政策及法規逐步完善，從事加工貿易業務的港商，必需充份瞭解有關的操作程序及政策動態，方可宏圖大展，旗開得勝。

香港中華廠商聯合會邀得中國執業律師連蓮女士執筆，以淺白精煉的文字寫成《中國加工貿易完全手冊》。全書涵蓋一個加工貿易企業從簽訂合同到核銷合同的各個環節，系統地闡述報關管理、加工貿易制度、合同審批、合同備案、貨物通關、合同核銷等實務操作規範，並附以：



- 詳盡的操作流程圖
- 真實的申請文件樣本
- 大量的填報實例
- 具體的案例分折
- 常見術語的解釋

定價：
港幣 \$250

請即訂購，廠商會會員及曾報讀本會「中國加工貿易實務」課程系列之學員均可獲折扣優惠。

致：香港中華廠商聯合會（傳真：2815 4836）
地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈3字樓

XID

「中國加工貿易完全手冊」訂購表格

（請於適當方格內填上“✓”號）

- | | |
|---|----------------|
| ☐ 定價港幣\$250 x _____ | 本 = 港幣\$ _____ |
| ☐ 會員特價(九折)港幣\$225 x _____ | 本 = 港幣\$ _____ |
| ☐ 曾報讀課程優惠價(九五折)港幣\$237.5 x _____ | 本 = 港幣\$ _____ |
| ☐ 曾報讀課程會員優惠價(八五折)港幣\$212.5 x _____ | 本 = 港幣\$ _____ |

機構名稱：_____

聯絡人姓名：_____ 電話：_____

電 郵：_____ 傳 真：_____

地 址：_____

會員編號(如適用者)：_____ 曾報讀「中國加工貿易實務」課程系列名稱(如適用者)：_____

公司蓋印及簽署：_____ 日 期：_____

領取辦法

- ☐ 本地郵寄(每本郵費為港幣\$20)
- ☐ 親身或授權第三者(必須攜同備有購買人簽名及公司蓋印之授權書)到本會領取。

付款辦法

劃線支票(號碼：_____)，合共港幣\$ _____，連同此表格郵寄至香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈3字樓廠商會工業發展及研究部收。(* 支票抬頭請填：「香港中華廠商聯合會」)

查詢

香港中華廠商聯合會呂小姐，電話：2542 8634